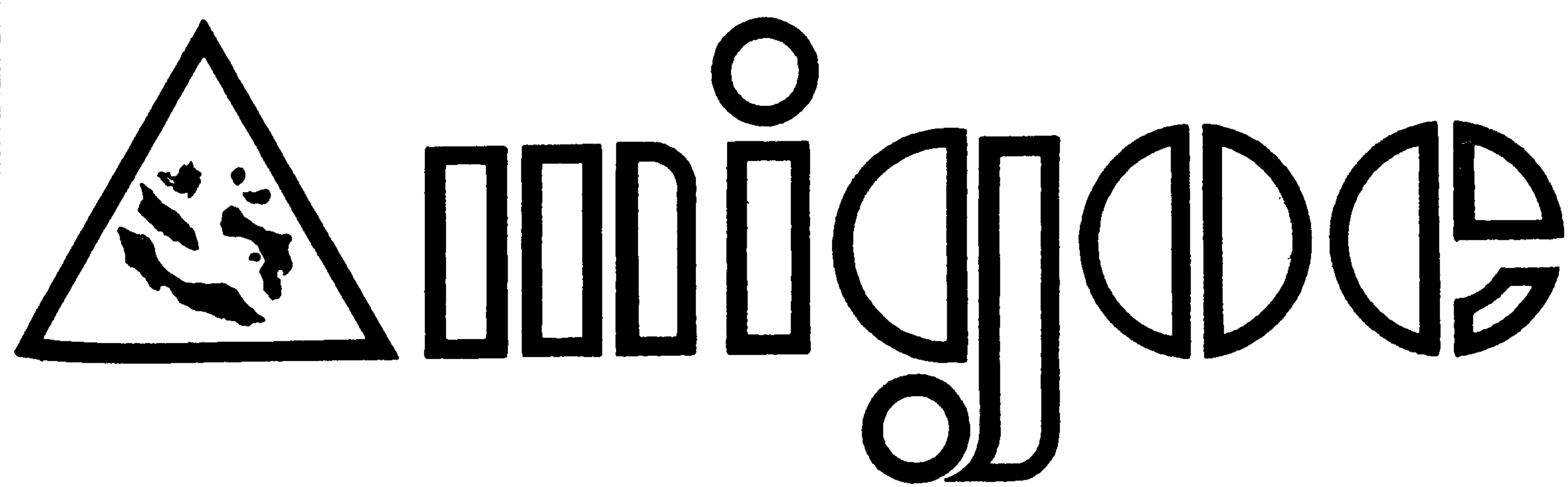


Vandaag



VIVIENNE DOMHOFF
.....persoonlijk contact.....

99STE JAARGANG – No.: 212

DONDERDAG 16 SEPTEMBER 1982

Met demonstraties en stakingen

Bolivianen protesteren tegen soberheidsplannen

LA PAZ — In de grote steden van Bolivia zijn woensdag grootscheepse betogingen gehouden waarbij de militaire junta ervan werd beschuldigd dat zij het land op de rand van de economische ineenstorting heeft gebracht. De demonstranten eisten een spoedige terugkeer naar een burgerlijk bewind.

Uit protest tegen een uit 18 punten bestaand soberheidsplan van president Guido Vildoso Calderón, dat ontoereikend wordt geacht om de crisis te boven te komen, zijn stakingen georganiseerd. Daardoor worden vooral de provincies Cochabamba, Potosí en Chuquisaca getroffen. In veel fabrieken ligt het werk stil, evenals bij het openbaar vervoer.

De Boliviaanse mijnwerkersfederatie liet weten dat de arbeiders bij de grootste tinmijn van het land die pas een 48-uursstaking achter de rug hebben, besloten hebben voor onbepaalde tijd het werk weer neer te leggen. In vakbondskringen verwachtte men dat bij andere mijnen dit voorbeeld zal worden gevolgd.

De Boliviaanse junta probeert steun te krijgen van het Internationale Monetaire Fonds (IMF). Dat heeft echter laten weten dat Bolivia een lening van 119 miljoen dollar kan krijgen als het omstreden bezuinigingsplan wordt uitgevoerd. Dit voorziet in verlaging van het begrotingstekort door verhoging van onder meer de benzineprijs, invoering van een vaste wisselkoers voor de peso en in onderhandelingen over een regeling voor de buitenlandse schuld van 2,54 miljard dollar. Het plan houdt ook in dat elke werknemer maandelijks een toeslag krijgt van 800 peso, plus een zelfde bedrag voor elk gezinslid. De arbeiders klagen dat deze toeslag ontoereikend is tegenover een waardedaling van de peso met 90 procent en de inflatie van gemiddeld 150 procent per jaar.

President Vildoso die twee maanden geleden door de drie leden tellende militaire junta als staatshoofds werd aangewezen, verklaarde woensdag dat het democratiseringsproces kan worden bemoeilijkt als de arbeidsonrust voortduurt.

El Salvador viert Onafhankelijkheidsdag

Links grootste gevaar voor president Magana

SAN SALVADOR — President Alvaro Magana van El Salvador heeft woensdag in een rede ter gelegenheid van Onafhankelijkheidsdag gewaarschuwd voor de plannen van linkse opstandelingen, "ons tot slaaf te maken". Het woord voerende tot 35.000 mensen in een voetbalstadion zei de president dat de krijgsmacht, "de grootste kracht van het Salvadoriaanse volk", het linkse "vandalisme" de kop zou indrukken.

"Alle vernieling komt voort uit geest en houding van degenen die hun filosofie van de slavernij willen doordrukken", aldus Magana. "Zij zijn in staat ons werk, onze studie en onze stem te blokkeren. Zij zijn in staat ons tot slavernij te brengen". De rede was het hoogtepunt van een Onafhankelijkheidsviering van drie uur in stadion "Flor Blanca", waaraan dion "Flor Blanca", waaraan werd deelgenomen door 2.500 militairen, onder wie een "skydiving"-team van het Amerikaanse leger, dat aan parachutes in het stadion landde.

De veiligheidsmaatregelen rondom het stadion waren streng. Voor het ochtendgloren hadden guerrilleros bij invallen in vier sloppensteden ten noorden van San Salvador twee burgers gedood, en twee politiemannen gewond.

In het zuidoosten van El Salvador bliezen guerrilleros drie lichtmasten in de stad San Juan Nonualco op, waardoor de stroom in een groot deel van de provincie La Paz uitviel. Het veertig procent grondgebied van El Salvador dat dinsdag door een bomaanslag zonder stroom was komen te zitten, heeft weer elektriciteit, maar een nieuwe aanslag deed dinsdagavond laat de stroom uitvallen in de provincie Chalatenango ten noorden van de hoofdstad. De rebellenzender "Venceremos" verklaarde woensdag dat El Salvador nooit echt zijn onafhankelijkheid heeft gekregen. De Amerikaanse ambassadeur in San Salvador, Deane Hinton, aldus de zender, is als de onderkoningen die voor de Spaanse koning toezicht hielden op de gang van zaken in de kolonie.

Israel verder opgerukt

BEIROET — De Libanese premier Chefic Wazzan heeft de Verenigde Staten ervan beschuldigd verantwoordelijk te zijn voor de Israelische opmars in westelijk Beiroet. Hij heeft dit gezegd aan de nieuwe Amerikaanse gezant in het Midden Oosten Morris Draper. Volgens Wazzan heeft Israel geprofiteerd van de aanslag op Gemayel om West Beiroet te bezetten. De VS hebben woensdag nog Israel opgeroepen zich terug te trekken uit West Beiroet. Het Witte Huis waarschuwde Jeruzalem voor het verhogen van de spanning in Libanon na de dood van de gekozen Libanese president Gemayel.

De Israelische troepen zijn desondanks in de nacht van woensdag op donderdag verder opgerukt langs al hun penetratiepunten in West Beiroet. Israel heeft bekendgemaakt dat vanaf zeven uur vanmorgen (Pl. tijd) een vuurpauze in acht wordt genomen. Binnen het Israelische kabinet zou verschil van mening bestaan over deze militaire aanpak door Defensie minister Sharon.

Vanuit Moskou is ondertussen bekend gemaakt dat nu ook Rusland een eigen vredesplan heeft voor het Midden Oosten. President Brezjnjev presenteerde dit woensdag. Dit omvat onder meer de vestiging van een onafhankelijke Palestijnse staat en teruggave door Israel van zijn bezette gebieden aan de Arabieren. Ook staat er in, dat alle partijen in het conflict, inclusief Israel en de Palestijnse staat elkaars souvereiniteit, onafhankelijkheid en territoriale integriteit moeten respecteren.

Premier Wazzan heeft donderdag verzocht om een spoedzitting van de veiligheidsraad van de Verenigde Naties over het binnentrekken van Israelische troepen in West-Beiroet. Zo heeft de Israelische radio donderdagmiddag gemeld op grond van berichten van diverse Libanese radiozenders.

De gevechten in West Beiroet zijn vandaag in hevigheid toegenomen. Ondanks de beloofde vuurpauze. Israelische vliegtuigen voerden herhaaldelijk verkenningsvluchten boven de Libanese hoofdstad uit. Van linkse zijde zou er fel verzet worden gepleegd tegen de Israeliers.



WILLEMSTAD — Een grappenmaker heeft een verkeersbord met daarop de aanduiding van de maximaal toegestane snelheid op de Rijkseenheid-boulevard toegedekt met een lege cementzak. Vervolgens heeft hij het vastgebonden met een stuk touw.

Wat daar de zin van is, is niet bekend. Of het zou een symbolisch protest moeten zijn voor het feit dat deze verkeers-aanduidingen weinig zin hebben als er nog nauwelijks controle wordt uitgeoefend op de naleving ervan.

WASHINGTON DEELT BEZORGDHEID PORTILLO EN CAMPINS

Geweld Honduras-Nicaragua escaleert

Bemiddeling VS gevraagd door Mexico en Venezuela

CARACAS/MEXICOSTAD— Venezuela en Mexico hebben aan de Verenigde Staten gevraagd te bemiddelen tussen de Middenamerikaanse staten Honduras en Nicaragua, welke steeds meer met elkaar in de clinch liggen. Het verzoek ging uit van de presidenten dr Jose Lopez Portillo en dr Luis Herrera Campins van Mexico en Venezuela in een brief aan hun ambtgenoot Ronald Reagan van de VS. In Washington zelf maakt men zich ook bezorgd over de situatie in Midden Amerika.

De presidenten van Mexico en Venezuela hebben president Reagan verzocht zich in te zetten voor een beeindiging van "de verontrustende escalatie" van het geweld tussen Honduras en Nicaragua.

In een woensdag door de ambassadeurs van de twee landen aan de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, George Shultz, overhandigde brief zeggen president José López Portillo van Mexico en diens Venezolaanse ambtgenoot, Luis Herrera Campins, dat het "nog niet te laat is om een eind aan de spanningen in Centraal-Amerika te maken".

De twee staatshoofden zonden een boodschap van gelijke strekking aan de presidenten van Honduras en Nicaragua. Het State Department verklaarde dat het de ongerustheid van Mexico en Venezuela deelt en dat de Verenigde Staten de democratische landen in het gebied zullen raadplegen over mogelijkheden om de spanningen te verminderen.

Honduras en Nicaragua liggen al geruime tijd met elkaar overhoop. Incidenten zijn aan de orde van de dag. Honduras, een nauwe bondgenoot van de Verenigde Staten, is steeds meer betrokken geraakt bij de bloedige conflicten van zijn buurlanden Nicaragua en El Salvador. Nicaragua beschuldigt Honduras ervan steun te verlenen aan rechtse ballingen, aanhangers van wijlen dictator Anastasio Somoza, die volgens Nicaragua door di Amerikaanse inlichtingendienst CIA worden geholpen bij overvallen vanuit Honduras.

Vorige week wees Honduras een lid van de Nicaraguaanse ambassade het land uit.

Toen de Sandinistische regering van Nicaragua onlangs de aanwezigheid van Amerikaanse militaire adviseurs in Honduras hekelde, verklaarde de Hondurese regering niet te begrijpen waarover Nicaragua zich druk maakt. Volgens haar zijn er in Nicaragua 2000 militaire en 4000 civiele adviseurs uit Cuba, plus tientallen Russische, Noordkoreaanse, Vietnamese en PLO-adviseurs.

Honduras krijgt dit jaar van de Verenigde Staten ongeveer tien miljoen dollar aan militaire en 48 miljoen dollar aan economische steun. Verder hebben Amerikaanse militaire vliegers in juli deelgenomen aan oefeningen met het Hondurese leger. Daarbij brachten zij met transportvliegtuigen militair materieel naar de Hondurese troepen aan de grens met Nicaragua.

Betogingen tegen Centrum partij

DEN HAAG — In Amsterdam en Den Haag zijn betogingen gehouden tegen het feit dat de Centrumpartij in de Tweede Kamer vertegenwoordigd is. In Amsterdam namen vele honderden mensen deel aan de betoging bij het beeld van de Dokwerker, symbool van de strijd tegen fascisme in de tweede Wereldoorlog en in Den Haag verschenen ongeveer 5000 mensen 's middags op het Binnenhof om te betogen tegen de Centrum partij. Er werd geschreeuwd: "Geen fascisme in Nederland, Geen racisme in de Tweede Kamer". Er deed zich een incident voor toen een bommetje ontplofte bij vier aanhangers van de Centrum partij.

VS export naar SU verdubbeld

MOSKOU — In de eerste helft van dit jaar is de uitvoer van de Verenigde Staten naar de Sovjet-Unie in vergelijking met die van dezelfde periode van vorig jaar met 87 procent toegenomen tot 1,99 miljard dollar. Dat blijkt uit een rapport van het handelsbureau van de Amerikaanse ambassade in Moskou.

De levering van agrarische producten, voornamelijk graan, had een waarde van 1,64 miljard dollar, ruim tweemaal zoveel als vorig jaar. President Reagan sloot graanverkopen uit van Amerikaanse sancties tegen de Sovjet-Unie wegens haar bemoeienis met de gang van zaken in Polen. Westeuropese regeringen zijn geirriteerd over die uitsluiting, terwijl Europese bedrijven geen Amerikaanse technologie mogen gebruiken in hun leveranties ten behoeve van de aardgasleiding van West-Siberie naar West-Europa. De nieuwe cijfers zullen mogelijk olie op het vuur betekenen.

VVD: klaarheid over malversaties met Suriname geld

DEN HAAG — De VVD-Kamerleden Terpstra en Hermans hebben minister Van Dijk van Ontwikkelingssamenwerking schriftelijk gevraagd om binnen twee weken "volledige opening van zaken" te geven over de "door de algemene Rekenkamer bekritiseerde besteding van ontwikkelingsgelden in Suriname".

Zij dringen aan op openbaarmaking van de klacht van de Rekenkamer en het antwoord van de minister daarop. Bovendien willen de Kamerleden weten sinds wanneer de minister op de hoogte is geweest van mogelijke malversaties, en welke voorzorgen hij wil treffen om herhaling te voorkomen.

Ghotbzadeh geexecuteerd

LONDEN — Sadeq Ghotbzadeh, de voormalige minister van Buitenlandse zaken van de Islamitische republiek Iran, is woensdagavond terechtgesteld. Het Iraanse persbureau heeft donderdag meegedeeld, dat een vuurpeloton het doodvonnis heeft voltrokken. De 46-jarige Ghotbzadeh was op 8 april gearresteerd op de verdenking dat hij plannen had beraamd om de Islamitische republiek omver te werpen en ayatollah Ruhollah Chomeini, de gids van de Iraanse revolutie, te doden. Voor de televisie verklaarde de oud-minister dat hij de macht van de geestelijkheid had willen terugdringen. Een medestander van Ghotbzadeh was ayatollah Kazem Shariatmadari. De geestelijkheid ontnam deze gematigde rivaal van Chomeini de titel van ayatollah nadat zijn betrokkenheid bij het komplot was uitgekomen.

Maatregelen deviezenbesparing in Brazilie

RIO DE JANEIRO — Brazilie heeft woensdag twee maatregelen getroffen om te waarborgen dat het kan voldoen aan zijn verplichtingen uit hoofde van een schuld van naar schatting tachtig miljard dollar. Het maximum bedrag dat de particuliere banken dienen te plaatsen, is verhoogd van veertig tot zestig procent van de deposito's bij de banken. Braziliaanse toeristen mogen minder deviezen mee naar het buitenland nemen en over dat geld wordt een belasting van 25 procent geheven.

Brazilie is tot dusverre in staat geweest zijn betalingen aan het buitenland op tijd te verrichten, maar de problemen van Mexico hebben het voor het Zuidamerikaanse land moeilijker gemaakt de vier miljard dollar te lenen die het nodig heeft om de boeken dit jaar glad te strijken.

De voorzitter van de Braziliaanse bankiersvereniging, Teotonio Santos, zei dat de verhoging van de reserveverplichting bij de Centrale bank waarschijnlijk zal leiden tot beperking van de kredietverlening in het land, waardoor de geldontwaarding minder zal worden en de uitvoer wordt bevorderd. Daardoor zal het aanzien van Brazilie in de internationale financiele gemeenschap verbeteren, zo merkte hij op.

Het Braziliaanse toerisme naar het buitenland dient volgens de regering te worden beperkt omdat het nadelig voor het land is. In de eerste zes maanden van dit jaar is 300 miljoen dollar voor toeristische doeleinden het land uitgegaan. Minister van Financien Ernan Galveas zei dat de Brazilianen voortaan maar twee reizen naar het buitenland mogen maken.

Gemayel begraven

BEIROET — De nog niet beëdigde Libanese president Beshir Gemayel, die dinsdag bij een bomaanslag om het leven kwam, is woensdag in zijn geboortedorp Bikfaya begraven. De doodkist van de 34-jarige christelijke leider, die was bedekt met de Libanese vlag, werd langs een erewacht van hoge officieren naar het graf gedragen. Daarvoor was een rouwdienst gehouden in de kerk van Bikfaya. In de stoet volgden onder meer de weduwe en het kind van de verslagene, diens vader Pierre Gemayel, de vertrekkende president van Libanon, Elias Sarkis, premier Chafik Wazzan en een aantal diplomaten en leiders van verscheidene partijen en organisaties. Enige honderden Falangistische strijders en vertegenwoordigers van het regeringsleger vuurden saluutschoten af.

Regering volkerenmoord verweten

Ondanks partij-verzet staatsraad in Guatemala

GUATEMALASTAD — In Guatemala is woensdag een uit 34 vertegenwoordigers van politieke partijen en maatschappelijke groeperingen bestaande staatsraad geinstalleerd. Het orgaan heeft slechts een adviserende taak voor de militaire regering van president Rios Montt.

De vier belangrijke politieke partijen zijn, de Christendemocratische partij, de extreemrechtse Nationale bevrijdingsbeweging (MLN), de rechtse Authentieke nationale centrale (CAN) en de tot het centrum gerekende Vernieuwingspartij zijn van mening dat de staatsraad niet bijdraagt tot de terugkeer van het land naar de democratie en zijn niet van de partij. Vorige maand verklaarde president Montt dat de staatsraad er in ieder geval zou komen, "met of zonder politici". Hij verweet de boycottende politieke partijen "dorst naar macht".

Generaal Montt kwam in maart van dit jaar via een staatsgreep aan de macht nadat politieke partijen hadden geklaagd over fraude bij de presidentsverkiezingen. De steun die Montt aanvankelijk van de politieke partijen had is inmiddels verdwenen. Sinds 1 juli geldt de staat van beleg. Daarbij zijn politieke bijeenkomsten verboden. Ook geldt censuur op berichtgeving over de campagne van het leger tegen de guerrilla, die sinds de invoering van de staat van beleg in alle hevigheid is losgebarsten.

Minister van Binnenlandse zaken Ricardo Mendez Ruiz herinnerde de politieke partijen en de media er woensdag aan dat er een staat van beleg van kracht is. Klaarblijkelijk houdt deze "laatste waarschuwing" verband met een door de pers verbreide en van de politieke partijen afkomstige analyse van de huidige situatie in Guatemala. De minister waarschuwde de media geen politieke berichten of commentaren op de binnenlandse politiek te verspreiden.

Een vertegenwoordigster van het comite van "Unidad campesina" (CUC), een organisatie van de plattelandsbevolking, heeft in New York de regering van Guatemala van volksmoord op de Indianen beschuldigd. Zij zei dat naar schatting vijfduizend mensen, hoofdzakelijk Indianen, onder de dictatuur van de militaire regering zijn omgebracht.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald **worden via Giro** rek. nr. 208.000, **Maduro's bank** rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Visser, tel.: 673137; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Van Veldhoven, tel.: 76728 te bereiken.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Curaçao, tel.: 23575; Punda: Antillian, tel.: 76200/76208.

* * *

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Escape from Alcatraz* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur Filmliga: film *De gebochelde van Nôtre Dame* (met Antony Quinn).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Las mujeres son cosas de guapas* (actiefilm, Spaans, boven 18 jaar, fl 5,–)

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: idere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 06.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

TELECURACAO: 16.30 black star; 17.00 Kora Zon; 17.30 knutsel prutsel; 18.00 leeszaal; 18.15 purba ku keshi; 18.30 streanan nobo; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: La Sucesora; 20.00 taxi; 20.30 you asked for it; 21.00 strike force; 22.00 revista deportivo; 23.00 sluiting.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Heer Bommel en de Antiloog

01154– Terwijl Tom Poes peinzend de heuvel afliep, zat heer Bommel bij zijn buurvrouw, juffrouw Doddel, een kopje koffie te drinken.
"Dat smaakt toch maar nergens zoals hier," sprak hij. "Men denkt wel eens, dat een heer het gemakkelijk heeft in een geriefelijk huis met vertrouwd personeel. Maar u moest eens weten, mevrouw."
"Mallerd!" riep zijn buurvrouw uit. "Zegt toch Doddeltje. En je kan hier zo vaak komen als je wilt; vooral als je zorgen hebt, hoor."
"Zorgen, ja, dat zijn het," hernam heer Ollie met een zucht. "Er wordt bijvoorbeeld van mijn beste sigaren gerookt als ik weg ben. En ook mijn voorraad oude port is ernstig geslonken. Ik vermoed, wie de schuldige is, maar wat kan ik doen?"
"Het wordt tijd, dat je Joost eens de waarheid zegt," zei het vrouwtje. "Hij maakt misbruik van je goedheid, en het stof ligt op de plinten."
"De waarheid zeggen," herhaalde heer Bommel dof. "Ja, ja. Maar ik heb geen bewijzen, en tenslotte is het een trouwe bediende, zo dat ik liever geen kwaad van hem denk. Daarom zie ik het maar door de vingers."
Hij zette zijn kopje neer en verliet het huisje, na hoffelijk afscheid te hebben genomen.
"Je bent veel te goed!" riep zijn buurvrouw hem uit de deuropening na. "Daardoor kom je altijd in moeilijkheden. Er wordt misbruik van je gemaakt, Ollie!"

Minnelijke schikking in zaak De Wit-SGB mogelijk

KRALENDIJK — In het kort geding dat woensdagmiddag diende bij het gerecht in eerste aanleg onder rechter mr F.L. Heynen is het niet tot een uitspraak gekomen in het geschil tussen de vroegere adjunct directeur van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) F. de Wit en het Schoolbestuur van de SGB. Vermoedelijk zal rechter Heynen in het geheel geen vonnis behoeven te wijzen, daar tijdens de zitting door beide partijen en het eilandgebied te kennen werd gegeven, dat alle mogelijkheden tot een minnelijke schikking aanwezig waren.

In eerste instantie leek dit er echter niet op omdat de advocaat van de eiser mr ir Komdeur noch de advocaat van de gedaagde mr Sjiem Fat maar een haarbreed wilden toegeven in het gerezen conflict. Voor echter mr ir Komdeur zijn mening te berde mocht brengen verzocht rechter mr Heynen alle tweeentwintig gedagvaarde getuigen de zaal te verlaten. Daarna schetste mr ir Komdeur de opleiding en loopbaan van de heer De Wit, die reeds 22 jaar in het onderwijs werkzaam was en dat volgens advocaat Komdeur ook wel wilde blijven. Ontslag zo stelde de raadsman van de ontslagen adj. directeur kon nimmer geaccepteerd worden, mede omdat De Wit aan een ongeneeslijke ziekte leed, die hem voor elke verdere betrekking onmogelijk maakte ooit goedgekeurd te worden. Diep ging mr ir Komdeur in op de ontslaggrond die het Schoolbestuur hanteerde en de ongeschiktheid van De Wit betrof. Komdeur bestreed dat door te releveren aan de veertien jaar dat zijn client aan de Maarten Luther King school te Aruba had gewerkt. Aangezien nimmer aan De Wit een waarschuwing was gegeven, noch opmerkingen waren gemaakt over het niet juist functioneren in het schoolverband, achtte mr ir Komdeur het ontslag onregelmatig en onredelijk.

Dit werd uiteraard bestreden door mr Sjiem Fat die geloofde, dat de ontwikkelingen in het onderwijs en de manier waarop de leiding met de leerkrachten diende om te gaan aan De Wit voorbij was gegaan. Daardoor ontstonden moeilijkheden, aldus Sjiem Fat die aan de rechter meedeelde, dat op het rustige Bonaire zelfs taferelen van Amerikaanse universiteiten ontstonden, waar de vrouwelijke leerlingen met politiebegeleiding van leslokaal moesten wisselen. Met het vertrek van De Wit, aldus de raadsman van het Schoolbestuur was de rust voor tachtig procent teruggekeerd.

Rechter mr Heynen achtte het niet juist tijdens een kort geding 22 gedaagden te horen en ging daar dan ook niet toe over. Wel trachtte hij tussen eiser De Wit en gedaagde voorzitter Booi van het Schoolbestuur tot een compromis te komen. Met behulp van mr Bouwman als adviseur van het BC werd een modus gevonden waarmee ieder akkoord zou kunnen gaan.

Het ontslag van de adj. directeur zal worden ingetrokken en deze zal een functie bij DOW aanvaarden. Dan zal hij zelf ontslag nemen bij de SGB omdat hij dan in ieder geval gerehabiliteerd is. De rechtspositie van De Wit dient dan echter gegarandeerd te zijn. Rechter mr Heynen zag het wel mogelijk, dat partijen binnen veertien dagen tot een gerede oplossing zouden komen en wilde voor de verdere behandeling van de zaak vrijdag 1 oktober aanhouden, teneinde partijen tot een overeenkomst komen. Er was van de zijde van de op de SGB werkende leerkrachten redelijk veel belangstelling voor deze zaak.

WILLEMSTAD — Mevrouw Vivienne Domhoff-Boom legde gisteren uitvoerig uit aan vertegenwoordigers van de pers hoe en waar het nieuwe winkelcentrum zal worden gebouwd.

Investering van 3 miljoen voor nieuw winkelcentrum op Zuikertuintje

WILLEMSTAD — Koloniale stijl, veel persoonlijk contact en vegetatie zijn de voornaamste kenmerken van het nieuwe winkelcentrum dat komt te liggen achter Zuikertuintje en Landhuis Bloempot en vóór november volgend jaar klaar moet zijn.

Er is een investering van rond de drie miljoen gulden mee gemoeid die helemaal door de initiatiefnemers, het echtpaar Domhoff, wordt bekostigd. Het is volgens Vivienne Domhoff-Boom, presidente van Domhoff Estates, de bedoeling dat het winkelcentrum één geheel gaat vormen met Zuikertuintje, Bloempot Book, Toy & Giftshop (eigendom van de familie Domhoff) en andere zaken in de omgeving.

Het nieuwe winkelcentrum zal een totale oppervlakte van 13.800 m2 beslaan, waarvan 6.000 m2 aan winkelruimte en 7.800 m2 aan parkeergelegenheid en recreatieruimte. De gebouwen zullen worden opgetrokken in "colonial New Orleans style", terwijl het binnenplein zal worden gemaakt van straatkeien en voorzien van antieke lichtmasten en brandkranen.

Rondom de gebouwen komt een wandelpark met speelgelegenheid voor kinderen en auto's zullen buiten moeten parkeren ter bescherming van de voetgangers. Het hele complex is volgens mevrouw Domhoff in nauwe samenwerking met de stichting voor gehandicapten (APHAFI) ontworpen op toegankelijkheid van gehandicapten en rolstoelen. De voornaamste bedoeling volgens de initiatiefnemers is het persoonlijk contact te vergroten tussen de kopers onderling en met het personeel van het winkelcentrum.

Onder de serieuze gegadigden voor ruimte in het winkelcentrum, dat zal bestaan uit 18 lokalen en een restaurant met overdekt terras, bevinden zich een perfumerie, een electronicazaak, een sportshop, maternity boutique en een zaak voor kinderkleding.

Het complex is ontworpen door het architectenbureau Zingel, Broos & Van Werkhoven, terwijl Antillen NV en Betonbouw NV de voornaamste aannemers zullen zijn. Op 20 september wordt aangevangen met de werkzaamheden voor infrastructuur en eind oktober beginnen men met de bouw, zodat tegen oktober volgend jaar het hele complex kant en klaar zal zijn.

Bonaire niet ingelicht

Wijziging toelating voortgezet onderwijs

KRALENDIJK — De problematiek betreffende de soepele overgang van leerlingen van het basisonderwijs naar het voortgezet onderwijs, is reeds meerdere jaren een punt van bespreking. Bonaire vormt een gunstige uitzondering omdat alle leerlingen van de basisscholen naar de Scholengemeenschap gaan, maar toch houdt Bonaire zich evenals Curacao aan de zogenaamde gecoordineerde proefwerken en psychologische test.

Voor de leerkrachten van het basis- en voortgezet onderwijs was dit een reden om een aantal bijeenkomsten te beleggen waar dit onderwerp ter sprake kwam. Er werd zelfs een concensus bereikt tussen beide partijen om de overgangsprocedure te laten verlopen via het rapport van de vijfde en zesde klas, het advies van het schoolhoofd en een psychologische test. De afgevaardigden van de leerkrachten A.G.M. Lammers en R. Pourier hebben echter met het Schoolbestuur over deze situatie nooit vergaderd. Kortgeleden echter bleek men ook op Curacao een andere vorm te zoeken en werden er door het departement van Onderwijs voorstellen gevraagd.

De coordinator voor de toelatingsprocedure op Bonaire de heer A.G.M. Lammers heeft van dit Curacaose streven met verbazing kennis genomen, omdat hij nooit op de hoogte is gesteld, terwijl hij toch een van de initiatiefnemers op Bonaire was geweest. Lammers stelt in een brief aan het departement, met afschriften aan acht andere instanties, dat het schoolbestuur van de SGB wel over de wijziging in de toelatingsprocedure beloofde te praten, en dat er zelfs met ingang van het schooljaar 82/83 een wijziging zou komen, maar dat daarop ondanks zijn herhaald aandringen via de algemeen directeur van de SGB nooit een reactie is gekomen. Toch, aldus Lammers in zijn brief aan de coordinator van de toelatingsprocedure W. Suarez blijft er steeds een bereidwilligheid en een openheid om tot herziening van de procedure te komen. Het systeem dat tot nu toe gevolgd wordt, aldus Lammers is een zeefsysteem dat hoogscorende leerlingen selecteert voor de Havo en laagscorende leerlingen voor de LBO (Lager beroeps onderwijs). Dit suggereert, aldus Lammers dat de LBO een opvangcentrum zou zijn van minder tot weinig begaafde kinderen. Hierdoor wordt in de hand gewerkt dat de hoogscorende leerlingen zich in deze omstandigheden niet thuisvoelen en weer wordt dan op deze wijze de discriminatie van het LBO in de hand gewerkt.

Salaris

KRALENDIJK — Verschillende malen eerder is reeds ter sprake gekomen dat er onduidelijkheid is in het dienstverband dat de leraren van de SGB hebben. Die onduidelijkheid zal wel veroorzaakt worden door het feit dat men bij een stichting werkt. Op een gegeven ogenblik vroeg rechter mr Heynen aan SGB-voorzitter Booi waarom aan De Wit ontslag werd verleend en Booi antwoordde, dat men dit moest doen, omdat de stichting zelf geen geld had om De Wit te betalen. Rechter Heynen vroeg toen verwonderd aan mr Sjiem Fat waar adj. directeur De Wit eigenlijk in dienst was. Dat bleek dan volgens de advocaat, na een lichte aarzeling toch het schoolbestuur van de SGB te zijn.

Eerste wedstrijden van Tirabon

KRALENDIJK — Zondag 19 september zullen op de schietbaan van Washikemba de eerste wedstrijden van de schietvereniging Tirabon worden georganiseerd. Kortgeleden werd de reeds bestaande vereniging geactiveerd, terwijl er ook een nieuw bestuur werd gekozen, dat bestaat uit voorzitter V.R. Josephia, secretaris E.M. Bernabela, penningmeester J. Wederfoort en de commissarissen G. Maduro, E. de Grijze, A.J. Magdalena en N.A. Sint Jago. De schietsport kan vanaf half tien 's morgens beoefend worden.

Pakketten van Sociale zaken

KRALENDIJK — De atdeling Sociale zaken zal deze maand weer een aantal pakketten uitdelen voor degenen die daarvoor in aanmerking komen. Voor de wijk Rincon kan men vandaag (donderdag) terecht van 2 tot vier uur in de middag, terwijl de bewoners van Noord di Saliña hun pakket kunnen afhalen op vrijdag 17 september van 2 tot 3 uur. De wijken Nikiboko en Tera Cora kunnen op 20 september terecht eveneens van 2 tot 3 uur in de middag en dat geldt ook voor de wijk Antriol op 22 september. Tenslotte zal voor Kralendijk en omgeving de uitreiking op 24 september gebeuren maar dan wel in de ochtenduren van 10 tot 12 uur. Wel dient men een identiteits bewijs of kaartje van het recht op pensioen te overleggen.

MINISTER EISDEN GAAT NAAR STATEN

Nieuwe maatregelen tegen ALM

Den Haag achter Willemstad in SLM/ALM-geschil

WILLEMSTAD/DEN HAAG – De Koninkrijksregering schaart zich in het luchtvaargeschil tussen Suriname en de Antillen geheel achter de stellingname van de regering in Willemstad. Vanmiddag is het antwoord van de Koninkrijksregering op een twee weken geleden ingediende protest-nota van Suriname, vanwege de bevriezing van het Antilliaanse luchtruim voor de SLM, op de Surinaamse ambassade in Den Haag overhandigd.

De Koninkrijksregering heeft zich verleden week gebogen op deze protestnota. Vrijdag is besloten dat een werkgroep gevormd zou worden van afgevaardigden van het Kabinet van de Gevolmachtigde minister in Den Haag (Antillenhuis), de Ministeries van Buitenlandse zaken en Verkeer en Waterstaat en het Kabinet van Nederlands-Antilliaanse zaken (Kabna). Als die werkgroep met een eensluidend advies voor de dag zou komen, zouden de betrokken rijksministers (te weten respectievelijk Ronnie Casseres, Dries van Agt, Henk Zeevalking en Jan de Koning) het ondertekenen. Afgesproken was ook dat dat dan beschouwd zou worden als een besluit van de Koninkrijks-ministerraad.

Deze commissie heeft dinsdag vergaderd. Voor het Antillenhuis zat bij dat overleg aan mr H.L. (Henk) Braam, bijgestaan door ALM-directeur Tawa Irausquin en directeur mr Celso Cathalina van het Departement van Luchtvaart. Gisteren werd besteed aan de uitvoering van hetgeen moet zijn afgesproken in die werkgroep. Vanmorgen heeft als laatste premier Dries van Agt zijn handtekening onder de beantwoording gezet, waarna het werd overhandigd aan de Surinaamse ambassade. Pogingen van gisteren en vandaag om zowel in Den Haag als in Willemstad nadere bijzonderheden te vernemen uit deze antwoord-nota liepen vast, aangezien de beide overheden er alles aan gelegen is om de regering in Paramaribo het antwoord te doen toekomen voordat er ruchtbaarheid aan gegeven wordt.

BEL

Uit het feit dat het overleg in de werkgroep en zo snel verlopen is en er geen verzet is gerezen van Antilliaanse zijde tegen de formulering van de antwoord-nota, moet worden afgeleid dat de Koninkrijksregering - na evaluatie van alle relevante gegevens in dit geschil naast de Surinaamse protest-nota - zich achter de Antilliaanse regering heeft opgesteld. Was dat anders geweest, dan had de regering in Willemstad onherroepelijk allang aan de bel getrokken. Dan had de regering in het Fort Amsterdam ook formeel gesteld dat het autonoom is in luchtvaartaangelegenheden. Dat is conform de aanpassing die enkele jaren geleden is aangebracht in het Statuut van het Koninkrijk.

Dit geheel betekent dat de Koninkrijksregering allereerst weerlegt dat het Antilliaanse luchtruim in die zin tot verboden gebied van de SLM is gemaakt dat er geen recht op doorvlucht meer is. Maar voorts moet Suriname het verwijt zijn gemaakt worden dat het met "militaire decreten" en "instructies" het onderlinge Koninkrijks-verdrag heeft doorkruist, waarna dat verdrag al van generlei waarde meer was. Bovendien bleken alle genomen maatregelen in Paramaribo in het bijzonder tegen de ALM gericht te zijn.

EMBARGO

De Surinaamse autoriteiten hebben nog meer maatregelen genomen tegen de Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) in Paramaribo. Door de Surinaamse Luchtvaartdienst is er een verbod uitgevaardigd voor de ALM om nog langer tickets te verkopen of te wijzigen. ALM-tickets mogen niet meer gebruikt worden in Suriname, ook al niet omdat de ALM-vertegenwoordiging in de Surinaamse hoofdstad (geleid door de heer Bert Maas) een vergunning als reisbureau ontbeert, aldus de luchtvaartdienst.

Zoals bekend is de ALM met de Venezolaanse maatschappij LAV (Linea Aereo de Venezuela, Aeropostal) in principe overeengekomen om het passagiers vervoer tussen Paramaribo en Willemstad via Caracas te laten verlopen in verband met het verbod om nog langer naar Suriname te vliegen. De ALM zorgt in da geval voor het vervoer tusse Caracas en Willemstad; de LA' zorgt voor het vervoer van d ALM-passagiers tussen Cara cas en Paramaribo. Een bijn identieke regeling, maar da omgekeerd, werkt de LAV ui met de SLM, die een landings verbod heeft voor de Antillen.

Om het accoord tussen ALM en LAV uit te voeren zal he ALM-kantoor in Paramaribo d ALM-clienten moeten over schrijven op de LAV; dat is voor die reizigers die al ir Suriname zijn op een ALM ticket. Ook wordt verboden dat ALM-tickets worden verkocht om per LAV via Caracas naar de Antillen te vliegen.

De Surinaamse autoriteiten redeneren dat de ALM op dit moment niet als luchtvaartmaatschappij opereert op Suriname. Als reisbureau heeft de ALM geen vergunning, zodat een stokje voor deze plannen is gestoken. Van dit embargo is hedenmorgen bevestiging ontvangen in Willemstad.

BLUNDER

Minister Jules Eisden is van plan om vandaag nog Statenvoorzitter Roy Markes te vragen een openbare parlementsvergadering bijeen te roepen over het SLM/ALM-geschil. Hij wil daarin nadere opheldering verschaffen omtrent de gang van zaken tot nu toe. Daarin zal ook uitleg worden verstrekt over de verwijten als zou hij een blunder hebben begaan door te spreken van een sluiting (moet zijn: bevriezing - RED) van het Antilliaanse luchtruim in plaats van een landingsverbod voor de SLM op de Antillen. In regeringskringen wordt dat hooguit een "schoonheidsfoutje" beschouwd, aangezien de facto de SLM gebruik heeft mogen maken van het Antilliaanse luchtruim voor doorgaande vluchten. Tevens wil minister Eisden, aldus werd vanmorgen door doorgaans goedingelichte kringen bevestigd, aankondigen welke de volgende stappen zijn die de Antilliaanse zijde overwegen worden , in deze kwestie. Daaruit valt niet af te leiden of dat betekent dat de regering verder maatregelen in petto heeft. Een en ander zal mede afhangen van de reactie van de Surinaamse regering op het antwoord van de Koninkrijksregering, zoals dat vandaag de deur is uitgegaan.

Hoofdprijzen landsloterij

WILLEMSTAD — De hoofdprijzen van de Landsloterij zijn heden gevallen op de volgende nummers:
Eerste prijs (fl. 60.000,-): nr. 29211;
tweede prijs (fl. 25.000,-): nr. 8074
en. de derde prijs (fl. 12.500,-) op nr. 9330.

Cursus bestrijding van verdovende

later plaats vindt. Hiervoor worden — mede namens de ALM — verontschuldigingen aangeboden aan de duizenden Arubaanse Amigoe-abonnees.

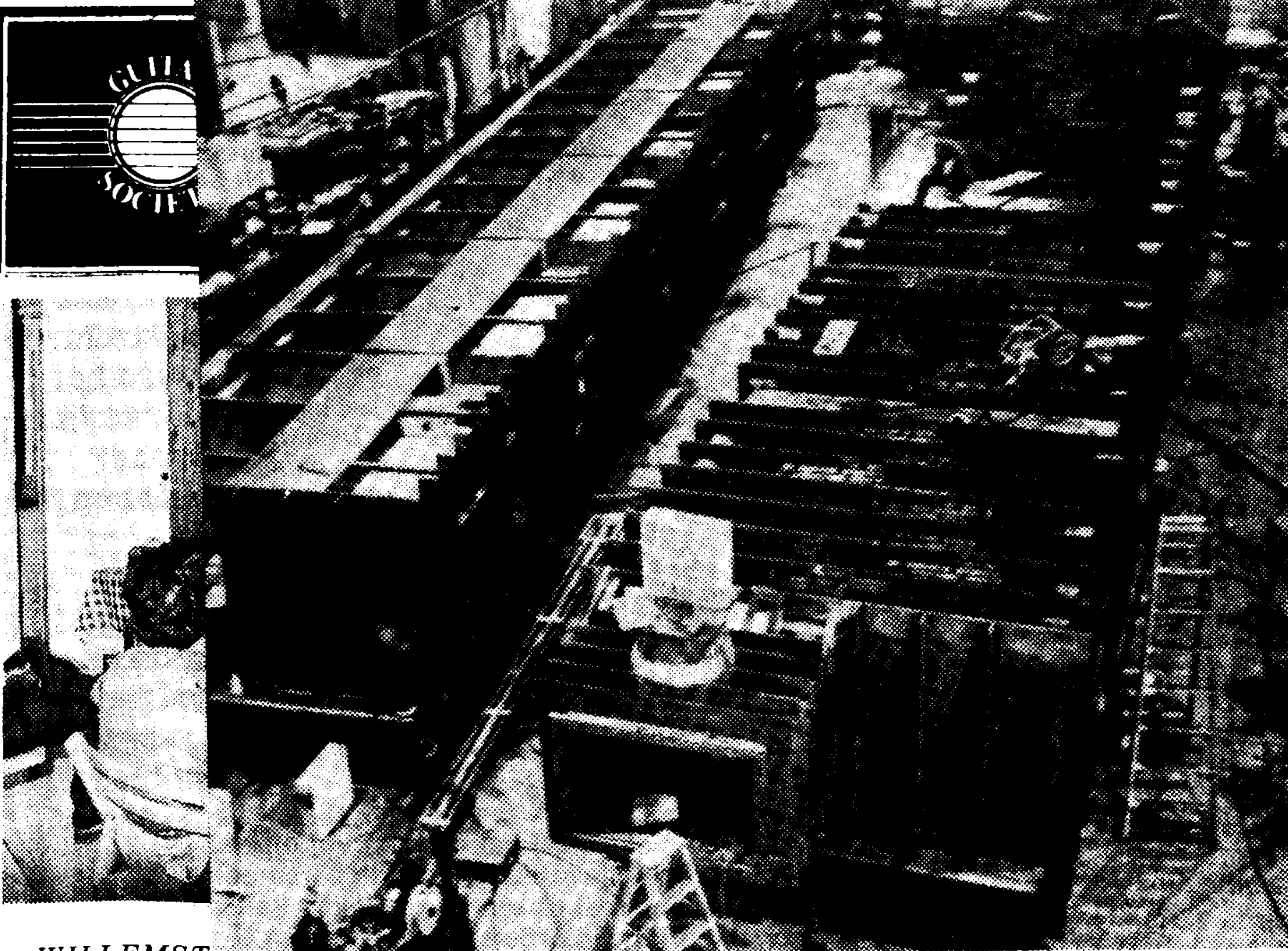
Drie gewonden en 30 aanrijdingen

ORANJESTAD - De Verkeerspolitie behandelde in het weekeinde 30 aanrijdingen, waarbij voor 37.750,- gulden aan materiele schade veroorzaakt werd en waarbij drie personen licht gewond raakten.

De grootste materiele schade per geval was op de Weg Fontein, waar de 26-jarige bestuurder M.R. die geen rijbevoegdheid bezit door onkundigheid van de rijbaan afreed. Hij raakte eerst een geparkeerde personenauto, daarna een koraalmuur en kwam tenslotte tegen een waterleidingbuis tot stilstand. De aangerichte schade bedroeg 11.100 gulden.

Cursus voor zweminstructeur

ORANJESTAD — Sportinstituut Idefre organiseert binnenkort een cursus voor zweminstructeurs, waarbij het accent gelegd zal worden op reddend zemmen en lesgeven. De instructeurs die deze cursus met succes doorlopen zullen ingezet worden bij het geven van zwemlessen op scholen. Idefre wil het geven van zwemlessen op scholen steviger gaan aanpakken, omdat gebleken is dat de meerderheid van de schoolkinderen niet kan zwemmen. Het sportinstituut hoopt dit te doen door inschakeling van een grotere groep instrcuteurs. Vandaar de cursus voor instructeurs. De bedoeling is dat de lessen voor schoolkinderen nu op zaterdag van negen tot twaalf uur gegeven worden, waarbij gebruik zal worden gemaakt van zoveel mogelijk instructeurs om zodoende zoveel mogelijk kinderen te helpen in een korte periode. Besloten werd dat er een cursus voor instructeurs komt die twee tot drie maanden zal duren en die onder leiding zal staan van mej Maicha Croes en de heer Roly Bisslik, die respectievelijk over Amerikaanse en Nederlandse diploma's beschikken.



WILLEMST.
beeld van het dis
gisteravond plaa
gebouw van de I.
de Hoogstraat
Gezeten aan de
naar rechts: Sh

t

ich bij de re-
p de hoogte te
rand. Zij ver-
hebben met K.
cubinaat leeft.
erder eten te
aakt voor K.
hebben achter-
neen echter op
r weer een
visseling ont-
K. zich ver-
mededeling dat
rand zou gaan

Vakbond

Democ

behoe

WILLEMST.
Curacaose vakbo
het er met elkaa
er wel demokra
onze gemeenscha
toch 't een e
verbeterd moet w

iz-affaire

er

Dit kwam naar
discussie-forum
door INFOSCAR
formashon sosial
haar gebouw a
straat, met de
Amabel ("Shon
(ABVO), Roqu
(PWFC/SSK), E
(CGTC/BONEC
Cova (SITEK).
Uitweidend ove
"Arbeiders en D
kwam Shon Ma
conclusie dat er i
met andere lander
in onze gemeensc

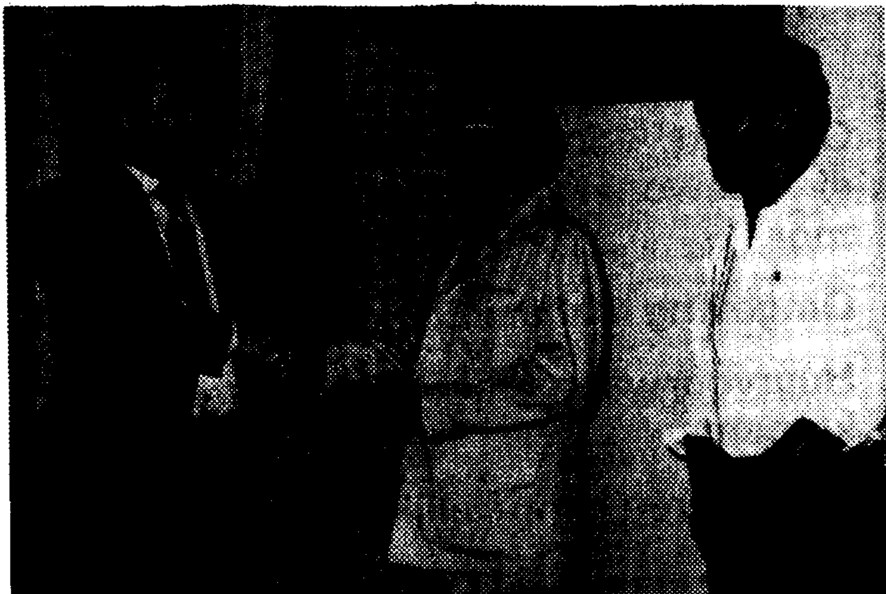
st in de het zeggen ook fel olitieke in dit indruk eelneemt Mgr sproces, em- waar is. ing ndt Cova, en st erg ver- ij- randen als dr ... erzoek in te

stellen naar de situatie welke heerst in de Santa Cruz-parochie. De bisschop verzoekt eenieder hierbij betrokken alle medewerking te verlenen om in christelijke geest zo spoedig mogelijk een oplossing te vinden.

Voorts maakte de bisschop bekend dat aanstaande zondagmorgen negen uur een mis zal worden opgedragen in de Santa Cruzkerk. Andere missen en plechtigheden zoals doop, huwelijk enz. gaan in de kerk weer door zodra alle problemen zijn opgelost. Intussen kan men bij andere parochies hiervoor terecht. Lessen in verband met het Vormsel gaan door op dag en uur zoals vastgesteld.

Eiland koopt B aandelen van Venaruba

ORANJESTAD — Uit een persbericht van de Eilandelijke voorlichtingsdienst (AVD) blijkt dat het eilandgebied de 5460 aandelen van de investeringsmaatschappij Venaruba gekocht heeft. Dit betekent dat het eilandgebied thans de meerderheid van de serie-B aandelen in zijn bezit heeft. Het eilandgebied is al enige houder van alle serie-A aandelen. De vertegenwoordiger van Venaruba, Philip Mallen, mocht uit handen van gedeputeerde van Financien, Efrain de Kort in bijzijn van hoofd Financien Boy Nicolaas, een cheque in ontvangst nemen voor de aankoop van de aandelen. De AVD vermeldt niet het bedrag op de cheque.



.....ook de B-aandelen van Venaruba zijn nu grotendeels in handen van de eilandelijke overheid. Vlnr: ged. De Kort en de heren Mallen en Nicolaas.....

ORANJESTAD — Een iets prettiger geluid dan het geklaag van enige jaren al over het smerige water dat uit de WEB-leidingen komt, is dat tegen het einde van dit jaar het Aquachem waterplant naar Aruba verscheept zal worden. Zoals bekend bestelde het Bestuurscollege enige tijd geleden een waterplant bij het Amerikaanse bedrijf Aqua-chem, welk bedrijf regelmatig het BC op de hoogte houdt van de vorderingen die gemaakt worden bij het fabriceren van deze eenheid. De bedoeling is dat deze eenheid met een capaciteit van zesduizend ton water per dag in augustus volgend jaar water gaat produceren. Samen met de bevolking hoopt de Amigoe dat wanneer het zover is, het water dat uit de kraan komt, heerlijk, helder en heilzaam zal zijn.

Van kook

ORANJESTAD — Niet alleen vele handelaren raakten dinsdag van de kook met de tienduizenden guldens verlies die geleden werden door de aanvragen surseance van betaling door Arowak (Sheraton) en Condado, maar ook de Amigoe die in zijn bericht van gisteren de bewindvoerders verwisselde. Voor Arowakhotel zijn dit de heren H.M.J. Tulp van Van Dien en co en mr Hector Gonzalez en voor Condado mr PV Sjiem Fat en Stanley van Trigt.

Vernielingen aangericht door ontslagenen

ORANJESTAD — De politie moest assistentie verlenen bij een bedrijf in Oranjestad, waar twee mannen alles in het kantoor kort en klein geslagen hadden. Bij aankomst trof de politie de manager aan die de 25-jarige werknemer J.M. vasthield. De manager J.P. (40) vertelde dat hij M. en een andere werknemer E.R. (18) had ontslagen, waarna M. hem te lijf ging en alles kapot sloeg. Onder meer sneuvelde een glazen ruit van 1.30 meter. Tijdens het horen van de manager, werd een rechercheur aangevallen door de andere werknemer R. De jongeman bleek onder de invloed van alcohol en drugs te verkeren en was zeer agressief. Beide ontslagen werknemers werden naar de politiewacht overgebracht.

Personalia

VAN DE FAMILIE G.Laurier uit Valkenswaard - jaren geleden op Aruba woonachtig en verbonden aan het La Salle College - ontving de Amigoe het bericht dat de op Aruba geboren dochter Monique Laurier aan de landbouwhogeschool te Wagenignen is geslaagd voor milieu-hygienist-ingenieur. De doctoraal studie omvatte de vakken: toxicologie, organische chemie en (als hoofdvak) water zuivering.

Arrestaties wegens drugs aan boord Tachira

ROTTERDAM — De Rotterdamse politie heeft vier mannen aangehouden nadat zij hadden geprobeerd een partij hennep en hasj vanuit het Colombiaanse vrachtschip Tachira, dat aan de Beatrixhaven in Rotterdam lag, aan wal te brengen. Het zijn de 43-jarige J.R., de 23-jarige R.N. en de 24-jarige R.D. uit Rotterdam en de 42-jarige J.S. uit Hellevoetsluis. De politie kwam het viertal op het spoor na een tip van een officier van het schip. Deze had gezien dat de mannen de verdovende middelen -- 365 kilo hennep en 72 kilo hasj -- uit het scheepsruim haalden. Volgens de Rotterdamse politie had R. als opvarende van het schip het transport georganiseerd.

Aruba Video klopt Coca Cola met 10-3

SAN NICOLAS — In een allesbehalve boeiend schouwspel klopte Aruba Video Center woensdagavond Coca Cola Rangers met 10-3 in de derde semifinale-basebalwedstrijd. Video Center heeft nu 2 gewonnen en 1 verloren wedstrijd en Coca Cola 1 gewonnen en 2 verloren wedstrijden. Rock Angela, die tot de achtste inning een 2-hitter afwerkte, maar in deze inning nog 3 nieuwe hits afstond, werd winnende werper voor Video Center. Hij raakte gedurende de volle negen innings geen moment in problemen, terwijl Coca Cola liefst 4 pitchers naar de heuvel moest sturen. Voor een semi-finale-ontmoeting waren de totaal 10 errors — 6 voor Coca Cola en 4 voor Video Center — te veel en niet goed te praten.

In de eerste inning al wist Video Center 4 runs te scoren op 2 hits, maar geholpen door liefst 3 Coca Cola-errors, een wildpitch en 3 vrije lopen van Hendrick Mercelina, die voor Coca Cola de verliezer werd.

In dezelfde eerste inning scoorde Coca Cola 2 tegenruns op 2 hits en 2 Video-errors. Vanaf deze eerste inning duurde het tot de achtste inning dat Coca Cola zijn derde hit kreeg tegen het werpen van Angela. Video Center maakte er in de derde inning 5-2, in de zesde inning 8-2 van en met telkens 1 run in de achtste en negende inning maakte men er 10-2 van.

Coca Cola's derde run kwam in de achtste inning toen een honkslag van Erick Parker de weg naar de thuisplaat vrijmaakte voor Hubert Webb.

Coca Cola's starter Hendrik Mercelina werd na 6 volledige innings, nadat hij 5 runs en 3 hits had toegestaan, vervangen door Joseph Koc. Deze werd in dezelfde zevende inning op zijn beurt afgelost door Juan Werleman na 3 runs en 2 hits gepermitteerd te hebben. **Werleman bleef tot de negende inning, toen ook hij op de heuvel plaats moest maken voor Patrick (Tula) van Heyningen.**

Video Center noteerde gisterenavond 10 runs, 10 hits, 4 errors. Coca Cola Rangers 3 runs, 5 hits, 6 errors. Winnende pitcher: Rock Angela en verliezer: Hendrick Mercelina. De best batters waren van de kant van Video Center: Jacobo Jansen, Wiwi Maduro, Roy Angela, ieder met 2 hits in 4 beurten, en Henk Arnold met 1 hit in 2 beurten.

De vierde ontmoeting Video Center-Coca Cola wordt zondagmiddag gespeeld. Video Center heeft aan overwinning voldoende om de finale te bereiken, terwijl Coca Cola voor het bereiken van ditzelfde doel 2 wedstrijden moet winnen.

Vrijdagavond treden Marlboro en Ennia Athletics voor de derde wedstrijd tegen elkaar aan.

Biljart in Trappersclub

SANTA CRUZ — Op zaterdag 25 september begint in de Trappers club een groot biljarttoernooi onder de naam Gigante Black and white in samenwerking met Playa trading co. Alle biljartploegen op Aruba kunnen aan dit toernooi meedoen. Hiervoor kunnen ze contact opnemen met de heren Chan Henriquez (tel. 28654 of 28371), Edi Werleman te Piedra Plat 96B of door het Trappers-clubgebouw te bellen op 28547.

De inschrijvingen moeten voor zaterdag 18 september binnen zijn, terwijl op maandag 20 september, 8 uur 's avonds, een vergadering met de leiders van de deelnemende ploegen in Trappersclub zal worden gehouden. De ploeg die kampioen wordt, krijgt een vier voet hoge Black and white trofee en de subkampioen een twee voet hoge trofee, terwijl er ook nog prijzen beschikbaar zijn voor onder andere de speler die de meeste capotis uitdeelt.

Dame mishandeld

ORANJESTAD — Politie-assistentie werd verzocht bij een discotheek aan de Smitboulevard, waar de dame S.Q. (22) het bewustzijn had verloren na door de buitenlander J.C. (23) te zijn mishandeld. Zij werd per ambulance naar het hospitaal gebracht., waar zij werd opgenomen. C. verklaarde bij zijn aanhouding de vrouw niet te hebben geslagen, alleen had hij haar stevig vastgehouden.

Voor EHBO in sport cursus 14 deelnemers

ORANJESTAD — De Idefre-cursus EHBO in de sport is van start gegaan met 14 deelnemers onder leiding van instructeur Chico Rodriguez. In zijn inleiding wees Idefre-directeur Roy van Putten op het belang van eerste hulp tijdens sportontmoetingen. Hij vond het dan ook jammer dat hoewel er op Aruba veel sportbestuurders, masseurs en coaches zijn, hun belangstelling voor het volgen van de EHBO-cursus pover was. De deelnemers aan de cursus zijn: Hubert Leonardo, Buchi Vrolijk, Marylse Kerkeboom, Jenny Loefstok, Fabian Tromp, Felis Geerman, Jacqueline van Putten, Lucia Kerkeboom, Marioneta Pablo, Aura Lopez, Alfonso Bikker, Albert Henriquez, Siro Tromp en Genoveva Justina.

Na het volgen van deze EHBO-crusus kunnen de cursisten gaan deelnemen aan een tweede cursus over preventie van spier-blessure in de sport en hoe deze blessure te behandelen door gymnastiek en massage. Inschrijving voor deze laatste cursus is mogelijk tot 20 september bij het Idefre kantoor.

Opgelet

ORANJESTAD — Voor zover ons bekend is het voor het eerst dat bij het aangifte doen van diefstal van een gasfles het kenteken hiervan zo exact werd doorgegeven. Mevrouw A.D. (56) uit Papilon meldde bij de recherche de diefstal van een gevulde gasfles die vanaf haar erf weggenomen werd. Zij ging eventjes naar de buren en bij terugkeer was de gasfles, kenteken: D 5688-6/24.82, al verdwenen. Eenieder die dezer dagen een gascylinder-barbecue pit bestelt of laat maken moet wel even kijken of dit kenteken niet op de pit zit.

WASHINGTON — Tegenstanders van abortus in de Verenigde Staten hebben woensdag, ondanks krachtige steun van president Reagan, een nederlaag geleden. Met 47 tegen 46 stemmen besloot de Senaat de behandeling van een voorstel van de Conservatieve Senator Jesse Helms tot beperking van het recht op abortus tot volgend jaar uit te stellen.

Ingezonden

Politiecorps

OP 15 SEPTEMBER stond men weer eens van de politie met twee man sterk op de Schottegatweg Noord ter hoogte van het Peter Stuyvesant College bekeuringen uit te delen aan mensen die langs de weg stopten om een krant te kopen. Toen ik deze belachelijke vertoning zag, vroeg ik mij in alle ernst af of ons korps niets belangrijkers met zijn tijd te doen had. Een korps waar men zwaar onderbezet is, waar men bij gebrek aan mankracht allerlei spoedcursussen instelt en mensen uit Nederland moet aantrekken, hetgeen deze gemeenschap een vermogen kost, trekt twee man uit om zich bezig te houden met onbelangrijke zaken, terwijl de grote misdrijven welke deze samenleving op zijn voegen doet schudden onopgelost blijven.

Daar komt nog bij dat men met deze acties de jeugd belemmert om iets nuttigs te doen, waarmede zij zichzelf kunnen bedruipen en thuis blijven om de eindjes aan elkaar te knopen. Dit in een samenleving waar een grote werkloosheid heerst, vooral onder de jeugd, waar de misdaad hoogtij viert als gevolg van het feit dat de jeugd niets te doen heeft en onze maatschappij niet in staat is om zorg te dragen voor de benodigde arbeidsplaatsen ten behoeve van de jeugd, worden deze krantenverkopers door de politie onder druk gezet.

Ziet men niet in dat die krantenverkoop een aantal zeer positieve kanten heeft zoals het feit dat deze kinderen leren dat er gewerkt dient te worden om iets te verdienen en dat zij hierdoor uit de greep van de misdaad blijven? Het wordt m.i. dan ook de hoogste tijd dat onze politieautoriteiten gaan inzien dat deze kinderen met rust gelaten dienen te worden, aangezien zij beter kranten kunnen verkopen dan zich bezig houden met overvallen, diefstallen, drugs e.d. om aan een inkomen te komen.

DRS. A.F.FANEYTE

DESPUES DI FAYO KOSTOSO DI ARCADIO BERNADINA

Derotando Jong Colombia 1-0

SUBT a empata na prome puesto ku Undeba

WILLEMSTAD– E barikahelnan di SUBT/Curaçao Plaza Casino a bai empata ku Undeba na promé lugá despues di a gana ayeranochi ku skor minimo di Jong Colombia/Winkel & Zonen. Tantu SUBT komo Undeba awor tin 17 punto den 12 partido i nan ta empata tambe pa loke ta saldo di gol, tur dos ku un saldo favorabel di 7 anotashon. Un situashon ku ta oumenta e interes pa e konfrontashon di djadumingu awor entre e dos ekiponan, aunke ku tin hopi posibilidat ku pa djadumingu ya ni'un di dos ta na kabes mas di e tabla. Ta asina ku entretantu Jong Holland lo a enfrenta Centro Dominguito djabierne awor i un viktoria pa e trikolonan – por sierto e resultado mas probabel riba papel – lo kambia e situashon na kabes di e tabla komo ku Jong Holland lo tuma e liderato ku un total di 18 punto. Di tur manera e ekspektativanan pa e enkuentro di djadumingu awor ta haltu no solamente pa e resultado ku esaki lo por tin pa e posishonnan riba e tabla, pero tambe pasombra e dos ekiponan aki a demostra te awor di ta posee e kapasidatnan pa hunga futbòl di bon nivel.

Por sierto por bisa esaki tambe te na sierto altura di e presentashon ku e barikahel i e "Colombianonan" a duna ayera den stadion di Rif. Dilanti di un publiko ku despues di hopi tempu a surpasa atrobe e kantidat magiko di 1000, e dos ekiponan a hunga un futbol organisa i taktikamente bastante fuerte. E desishon a kai den e promé mitar den kua e ekipo barikahel levemente a domina e akshonnan durante e promé 30 pa 35 minutnan. Nan tabatin poko mas tereno pa move ya ku Jong Colombia no a dedika hopi atenshon na e tarea defensivo i no kier a tuma riesgo. Prueba di esaki ta ku e barikahelnan en total sigur a tira un 3 pa 4 biaha mas tantu riba gol ku e ekipo di Boca.

FAYO KOSTOSO

Rudolph Sambo a manda e barikahelnan dilanti na di 29 minut kastigando un fayo kostoso di Arcadio Bernadina. Bernadina a trata di rechasa un kruse den area demasiado bunita i esaki tabatin komo konsekuensia ku e bala a resulta dilanti pia di Sambo kende a laga portero Papi Granville sin posibilidat ku un tiru lastrá. Despues di a kai atras Jong Colombia forsosamente a kambia su taktika i a bai hunga un wega mas ofensivo. Den di dos mitar tambe e partido tabata mes vistoso. Jong Colombia a duna portero Papito Nivilac di SUBT muchu mas trabou pero no a yega na anotashon.

TABLA DI POSISHON

Despues di e partido di ayera e tabla di posishon den prome divishon ta komo siguiente:

	h	g	p	e	f–k	p
1. Undeba	12	6	1	5	22-15	17
2. SUBT	12	7	2	3	17-10	17
3. Jong Holland	12	6	2	4	12- 9	16
4. Sithoc	12	5	5	2	17-13	12
5. Jong Colombia	11	3	3	5	7- 6	11
6. Victory Boys	12	1	3	8	13-16	10
7. Skèrpenè	11	2	6	3	11-14	7
8. Centro Dominguito	12	1	9	2	9-25	4

Vòlibòl lokal

Red no tabata por ku Jets 0-3

WILLEMSTAD — E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku tres partido enbes di kuater ku a laga e siguiente resultado. Den kategoria maskulino superior - e partido prinsipal di ayeranochi - e ekipo di Banco di Caribe/Jets a derota Red ABC ku skor di 3-0, e parsialnan tabata 15-6, 15-9 i 15-6. Remarkabel ta ku Red sigur no a demonstra e nivel di wega kua tabata e kaso den nan ultimo wega kontra di Warwaru, kaminda nan a kai vensi otro ku skor perta di 2-3.

Den kategoria femenino A, e ekipo di Amstel a derota Olympia ku skor di 2-1, 5-15, 15-13 i 15-8. Den kategoria maskulino A, e ekipo Smash a dal Bahamas ku skor di 2-1, 7-15, 15-11 i 15-8.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi den e mesun kancha kubri di SDK ku kuater partido, kuminsando mitar di ocho ku e enkuentro entre Excalibur i Xaverianen valido pa kategoria femenino A. Na e mesun ora Amstel Volley Gents ta enfrenta Columbia den divishon maskulino A. Pa mitar di nuebe tin dos partido valido pa kategoria superior: Hurricane ta enfrenta Meja berde den kategoria femenino i Olympic ta sali kontra Xaverianen den kategoria maskulino.

Lagando Thorenquest den tereno ku skor di 5-4

Kwartier a forsa empate den play-off beisbòl A

WILLEMSTAD — E "play-off" semi final di beisbòl klase A, a kontinua ayeranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku e ekipo di Groot Kwartier/AGT logrando un viktoria impreshonante di 5-4 a kosto di Thorenquest/Envases Unidos. Di e forsa aki e ekipo di Kwartier a forsa un partido desisivo kua ta tuma luga awenochi den e mesun stadion ariba menshona.

Tabata e ekipo di Thorenquest ku a tuma ventaha den e serie miho di tres despues di ku nan a gana e prome partido ku skor di 4-3 i ayeranochi nan tabata unikamente tres out for di e "play-off" final. Kabes di nuebe inning a pasa ku Thorenquest hibando e ventaha minimo di 4-3, sinembargo nan no a logra konserva esaki i finalmente Groot Kwartier ta laga nan den tereno ku skor di 5-4.

Un partido ku por lo general tabata di bon nivel i ku a move di un forma masha rapido. Den apenas 2 ora i dies minut e ekiponan a bai nuebe inning kompletu. E nota aki ta masha positivo na adelanto di e deporte di beisbòl, ya ku di e forma aki e fanatiko ta hanya bon beisbòl di mira, sin tin nodi di sinta mas ku tres ora largu den un stadion.

SKOR FINAL

Pitcher ganadó a resulta Eligio "Linchito" Kelly, perdedó Hensley Helena. Pa Groot Kwartier: 5 kareda; 11 hit i 2 eror, na bate a destaka Tirso Martina kende a konekta di 4-2. Pa Thorenquest: 4 kareda; 10 hit i 3 eror, na bate a destaka Stanley de la Paz kende a konekta di 5-3 inkluso un homerun.

Remarkabel tabata durante dje partido e aktuashon dje pitcher Eligio Kelly. E pitcher enkuestion kende hopi aña pasa a yega di aktua den e kategoria maksimo di beisbòl lokal a bai henter e partido permiti dies hit inkluso un homerun, regala apenas 5 base por bola i tira nuebe ponche. Ku e sosten oportuno i nesesario ku ela risibi di su kompañeronan di ekipo e por mira bek riba un aktuashon bastante meritorio.

DESISHON

Awenochi en todo kaso e desishon lo kai ora ku e dos ekiponan enfrenta otro den e di tres i ultimo partido for di e serie. E ekipo ku awenochi resulta ganadó, ta gana tambe e derechi pa enfrenta e ekipo di Lagun Stars den e buelta final. E ganadó for di e serie aki, ku lo karga e titulo di kampeon klase A, ta gana e derechi pa enfrenta Blue Hawks/Plaza Casino den e serie valido pa promoshon o degradashon.

Posishon final den beisbòl Senior i Little League

WILLEMSTAD — E kampeonato di beisbòl Little i Senior league ku eksepshon di kisas dos enkuentro ku ta falta den kategoria senior Liga Pabou a yega na su fin i e posishon di e diferente ekiponan ta komo siguiente:

DIVISHON LITTLE LEAGUE

Liga Pariba: SIBONEY 15 gana, 1 perdi; HERTZ 14-2; MANAL 8-7; Mos. Antillanos 8-7; SUBT 8-8; SEL. Mad. & Sns. 8-8; Nutrament 7-9; Bison Kit boys 3-13; Sphinx 0-16.

Liga Pabou: Shell Tox 13 gana, 1 perdi; RITZ 11-3; Orange Crush 9-5; Stimorol 9-5; Coca Cola 6-8; Libby's 5-9; Nivea 3-11; General Catering 0-14.

DIVISHON SENIOR LEAGUE

Liga Pariba: Siboney 13 gana, 3 perdi; KLM 11-4; SUBT 10-5; KODELA 9-7; Pinnochio 9-7; Pet Care 6-9; Amalie 5-11; Love Ice 4-11; Ipiranga 3-13.

Liga Pabou: Malta Amstel 11 gana, 3 perdi; Shell Tox 10-3; Petromar 9-4; Zwitsal 8-6; Libby's 7-7; Nivea 4-10; Cadbury 3-11; General Catering 2-12.

Den Senior League liga Pabou ta falta un wega masha importante ainda entre Shell Tox i Petromar. Si Petromar gana nan ta termina empata ku Shell Tox na e di dos puesto, mientras ku si Shell Tox sali vensedó nan ta forsa un empate na e prome puesto huntu ku Malta Amstel. Si e ultimo aki resulta e kaso anto lo mester hunga un wega desisivo entre Shell Tox i Malta Amstel pa disidi e prome i di dos puesto.

Beckenbauer weer terug na afscheid

FRANKFORT — Franz Beckenbauer heeft het voorbeeld van Johan Cruijff gevolgd. Beide voormalige topspelers kregen een officiele afscheidswedstrijd vanwege hun grote verdiensten in het beroepsvoetbal. Cruijff was de eerste die ondanks dat afscheid terugkwam in de profvoetballerij en nu heeft "Kaiser Franz" zich donderdag weer op de transferlijst van de Westduitse voetbalbond laten plaatsen.

Beckenbauer begon als profvoetballer bij Bayern Muenchen, ging daarna naar de Noordamerikaanse profclub New York Cosmos en beeindigt zijn actieve loopbaan op 1 juni bij Hamburger SV. Zijn manager Robert Schwan verklaarde dat er een kans bestaat dat Beckenbauer opnieuw voor Cosmos gaat spelen. De "Kaiser" zelf had tijdens het WK in Spanje nog ontkend, dat hij weer in de Verenigde Staten zou gaan voetballen.



WILLEMSTAD — *In verband met de komst van een voetbalselectie van de "Universidad Ezequiel Zamora" uit Barinas, Venezuela, zullen twee voetbalwedstrijden worden gespeeld tegen de selectie van de Universiteit van de Nederlandse Antillen (UNA). De eerste wedstrijd vindt plaats aanstaande vrijdag om half vijf 's middags op het terrein van de UNA aan de Jan Noorduynweg. De tweede ontmoeting tussen UNA en de selectie van "Ezequiel Zamora" zal als voorwedstrijd dienen van de "clash" tussen UNDEBA en SUBT geldig voor de lokale voetbalcompetitie eredivisie. Zowel UNDEBA als SUBT zijn op het moment koplopers in de Fedeprof-competitie; dus het belooft een spannende strijd te worden.*

De ontmoeting tussen UNA en Zamora begint om 4 uur 's middags gevolgd daarop door de strijd tussen de twee koplopers in de lokale competitie. Dankzij de medewerking van het Fedeprof-bestuur is de wedstrijd in het Rifstadion gespeeld zal worden tussen de universitaire selecties mogelijk geworden. Belangstellenden zijn welkom op beide speeldagen.

Voetbaltoernooi om de Uefa-beker

DEN HAAG — De uitslagen van eerste wedstrijden voor de eerste ronde van het toernooi om de UEFA-beker zijn: Manchester United (Eng)-VC Valencia (Spa) 0-0; Glentoran Belfast (Nie)-Banik Ostrava (Tsj) 1-3; FC Utrecht (Ned)-FC Porto (Por) 0-1; Progress Niederkorn (Lux)-Servette Genève (Zwi) 0-1; Benfica Lissabon (Por)-Betis Sevilla (Spa) 2-1; FC Haarlem (Ned)-AA Gent (Bel) 2-1; AS St Etienne (Fra)-Tatabanya Banyasz (Hon) 4-1; Bohemians Praag (Tsj)-Admira Wacker (Oos) 5-0; AS Roma (Ita)-Ipswich Town (Eng) 3-0; Ferencvaros (Hon-Atletico Bilbao (Spa) 2-1; Anderlecht (Bel)-Palloseura (Fin) 3-0; Wroclaw (Pol)-Dynamo Moskou (Sov) 2-2; Frankfurt Oder (WDl)-Werder Bremen (WDl) 1-3; Dundee United (Sch)-PSV (Ned) 1-1; Viking Stavanger (Noo)-Lokomotiv Leipzig (ODl) 1-0; Carl Zeiss Jena (ODl)-Girondins Bordeaux (Fra) 3-1; Southampton (Eng)-IFK Norrkoeping (Zwe) 2-2; Borussia Dortmund (Wdl)-Glasgow Rangers (Sch) 0-0; Paok Saloniki (Gri)-FC Sochaux (Fra) 1-0; Universitatea Craiova (Roe)-Fiorentina (Ita) 3-1; FC Sevilla (Spa)-Spartak Sofia (Bul) 3-1; Pezoporikos Larnaca (Cyp)-FC Zuerich (Zwi) 2-2; Dynamo Tiflis (Sov)-AC Napoli (Ita) 2-1; Grazer ASK (Oos)-Corvinul Hunedoara (Roe) 1-1; FC Kaiserslautern (WDl)-Trabzonspor (Tur) 3-0; Stal Mielec (Pol)-FC Lokeren (Bel) 1-1; Spartak Moskou (Sov)-Arsenal (Eng) 3-2; AEK Athene (Gri)-1 FC Koeln (WDl) 3-3; Slavia Sofia (Bul)-FK Sarajevo (Joe) 2-2.

Ronde van Catalonie

CAMBRILS — De Spanjaard Alberto Fernandez is verrassend winnaar geworden van de Ronde van Catalonie. Op de laatste dag nam hij door winst in de tijdrit de eerste plaats in het klassement over van zijn landgenoot Pedro Muñoz. In de resterende rit over 136 km van Cambrils naar Salou stond hij die positie niet meer af. De onbekende Belg Jan Cockuyk won het tweede gedeelte van de zevende etappe met meer dan dertien minuten voorsprong op het peloton, dat het na de inspannende tijdrit wel geloofde.

De uitslag van het tweede gedeelte: 1.Jan Cockuyk (Bel) 3.37.09; 2.Gilbert Glaus (Zwi) op 13.35; 3.Jacques Hanegraaf (Ned) z.t.; 4.Luigi Ferreri (Ita) z.t.; 5.Jesus Suarez Cuevas (Spa) z.t.; 6.Ercole Bombini (Ita) z.t.; 7.Johan van der Velde (Ned) z.t.; 8.Alain Desaever (Bel) z.t.; 9.Ludo de Keulenaer (Bel) z.t.; 10.Ludo Peeters (Bel) z.t.

HET EINDKLASSEMENT

1.Alberto Fernandez (Spa) 33.00.18; 2.Pedro Muñoz (Spa) 33.01.09; 3.Julian Gorospe (Spa) 35.02.30; 4.Hubert Seiz (Zwi) 33.03.28; 5.Vicente Belda (Spa) 33.04.53; 6.Faustino Ruperez (Spa) 33.09.24; 7.Ercole Bombini (Ita) 33.09.26; 8.Serge Demierre (Zwi) 33.10.15; Johan van der Velde (Ned) z.t.; 10.Steven Rooks (Ned) 33.10.16.

Benadering wereldrecord op de 5000 m

ROME — De Westduitse atleet Thomas Wessinghage, vorige week in Athene Europees kampioen op de 5000 meter, kwam dinsdagavond tijdens het Gouden Gala in Rome dicht bij het wereldrecord op de 1500 meter, dat met 3.31.36 op naam staat van de Brit Steve Ovett. Wessinghage liep 1200 meter onder het wereldrecordschema, maar moest zijn inspanningen, die werden ingeleid door de Oostenrijkse 'Haas' Konrad, in de laatste ronde bekopen. Zijn eindtijd van 3.32.85 was niettemin voortreffelijk.

Andere uitstekende prestaties waren de 10.14 sec. van de Amerikaan Mel Lattany op de 100 meter, de 6.90 meter van de Roemeense wereldrecordhoudster Vali Ionescu en de 67.90 meter discuswerp van de Tsjech Imrich Bugar. Bovendien zagen de 20.000 toeschouwers vier polsstokhoogspringers de 5.60 meter halen: De Amerikanen Bill Olsen en Brad Pursley en de Fransen Jean-Michel Bellot en Thierry Vigneron.

Laporte kampioen vedergewicht

NEW YORK — De Amerikaan Juan Laporte heeft in New York het wereldkampioenschap boksen in het vedergewicht (tot 57 kg) op zijn naam gebracht. In het WBC-titelgevecht versloeg hij Mario Miranda uit Colombia door opgave in de tiende ronde. Het wereldkampioenschap was vacant na het autoongeval met dodelijke afloop van de Mexicaanse titelhouder Salvador Sanchez.

Lambregts bijna twintig kilometer in uurloop

ROOSENDAAL — Cor Lambregts (Unitas) heeft woensdagavond voor de derde Nederlandse prestatie aller tijden in een uurloop gezorgd. De Limburger legde in zestig minuten op de kunststofbaan in Roosendaal een afstand van 19 kilometer en 871 meter af. Die prestatie betekende een Zuidnederlands record. Lambregts staat nu derde achter Jos Hermens, die met 20.994 meter nog steeds houder van het wereldrecord is en Gerard Tebroke met 20.550 meter.

In verband met de warmte werd de start in Roosendaal woensdagavond met drie kwartier uitgesteld. Achter Lambregts werd Wim Edam (Av Edam) tweede met 18.099 meter. De derde plaats ging op een afstand van 18.903 meter naar Marcel de Kievit (Thor).

Kamervragen over voetbalrellen

DEN HAAG — De PvdA-Kamerleden Stoffelen, Roethof en Worrell willen van de ministers van Binnenlandse Zaken, van Justitie en van CRM weten, waarom er geen arrestaties zijn verricht na de ongeregeldheden bij de voetbalwedstrijd Cambuur-Den Haag zaterdag in Leeuwarden. Hierbij werden 15 burgers en 8 politie-agenten licht gewond en raakten drie politiemensen ernstig gewond, terwijl de materiele schade zeker 100.000 gulden beloopt. De Kamerleden willen ook weten, wanneer de regering haar standpunt bekend maakt over het vorig jaar verschenen rapport veiligheid voetbalbezoek, waarin onder meer gepleit werd voor de oprichting van een bureau veiligheid, een alcoholverbod tijdens de wedstrijden, een vroegtijdig overleg tussen de betrokken clubs, de spoorwegen en de politie en een stringenter aanhoudingsbeleid.

Ajax houdt Celtic op 2-2 gelijkspel

Europese beker voor landskampioenen

DEN HAAG — Het toernooi om de Europese beker voor landskampioenen heeft een merkwaardige start gekend zonder grote verrassingen. Dat Ajax Celtic in eigen huis voor 60.000 uitzinnige Schotten op 2-2 wist te houden was eigenlijk niet verwacht, maar zeker verdiend. Voor het overige boekten de topclubs resultaten, die vertrouwen geven voor de returns. Chaotisch was de organisatie van het duel tussen AS Monaco, de Franse kampioen, en CSKA Sofia. Door het plotselinge overlijden van prinses Gracia van Monaco wilde het bestuur van de Monegasken de wedstrijd een dag verzetten. De UEFA weigerde op dat verzoek in te gaan en gaf de club twee alternatieven. Of beide ploegen met rouwbanden laten spelen in Monaco of uitwijken naar Nice. Het bestuur van AS Monaco koos in overleg met de tegenstander en het arbitrale trio voor het laatste. De club kwam tegen de Bulgaren niet verder dan 0-0 en heeft een goede kans op de volgende ronde laten liggen.

Bij Standard Luik-Raba Eto Gyoer zaten slechts 1700 mensen op de tribunes. Standard won gemakkelijk met 5-0. Simon Tahamata zette zijn Belgische werkgever door een strafschop op 1-0. Daerden, Wendt, Haan en Gerets maakten ieder ook nog een doelpunt, zodat de Belgische kampioen zo goed als zeker in de tweede ronde zal komen. Bij Aston Villa-Besiktas zaten nog minder toeschouwers. Dat had echter een andere oorzaak, dan de desinteresse van het publiek bij Standard. De Engelse bekerhouder werd door de UEFA gestraft naar aanleiding van de schermutselingen tijdens het duel vorig jaar tegen Anderlecht. Villa moest een duel zonder toeschouwers spelen. Het handjevol mensen in het stadion (200) werd gevormd door officials, journalisten, politie-agenten en een hond. Aston Villa trok zich niet teveel van de strafmaatregelen aan en won met 3-1 van de Turkse kampioen.

Juventus, één van de duurste clubs van het Europese contingent, had tegen het povere Hvidovre uit Denemarken moeite het juiste ritme te vinden. Pas nadat Michel Platini, de aanvoerder van het Franse elftal, vlak voor het rustsignaal zijn nieuwe club op 1-0 zette, veranderde de "poes in een leeuw op jacht naar voedsel". Paolo Rossi, de topscorer van het laatste WK, Sergio Brio en Antonio Cabrini tilden de score naar 4-0, voordat Henrik Jensen de eer voor de Denen kon redden.

Het duel tussen de kampioenen van Oost- en West-Duitsland, Dynamo Berlin en Hamburger SV, leverde een gelijkspel van 1-1 en geen goed voetbal op. Alleen de eerste helft was van een redelijk peil. International Riediger zette de Oostduitsers op 1-0, maar Milewski bracht de club van trainer Ernst Happel twintig minuten later op gelijke hoogte.

VOLLEDIGE UITSLAGEN

De uitslagen van de eerste wedstrijden in de eerste ronde van het Europese bekertoernooi voor landskampioenen zijn: Standard Luik (Bel)-Raba ETO Gyoer (Hon) 5-0; Dynamo Berlin (Odl)-Hamburger SV (Wdl) 1-1; Grasshoppers (Zwi)-Dinamo Kiev (Sov) 0-1; AS Monaco (Fra)-CSKA Sofia (Bul) 0-0; Aston Villa (Eng)-Besiktas (Tur) 3-1; Omonia Nicosia (Cyp)-HJK Helsinki (Fin) 2-0; Dynamo Boekarest (Roe)-Dukla Praag (Tsj) 2-0; Hvidovre (Den)-Juventus (Ita) 1-4; Vikingur (IJsl)-Real Sociedad (Spa) 0-1; Avenir Beggen (Lux)-Rapid Wien (Oos) 0-5; Hibernians (Mal)-Widzew Lodz (Pol) 1-4; Nentori Tirana (Alb)-Linfield (N. Ier) 1-0; Olympiakos Piraeus (Gri)-Oesters Vaxjoe (Zwe) 2-0; Dinamo Zagreb (Joe)-Sporting Lissabon (Por) 1-0; Dundalk (Ier)-Liverpool (Eng) 1-4; Celtic (Sch)-Ajax (Ned) 2-2.

Europese beker voor bekerwinnaars

DEN HAAG — De uitslagen van de eerste wedstrijden in de eerste ronde van het Europese Beker voor bekerwinnaars zijn: Lilestroem (Noo)-Rode Ster Belgrado (Joe) 0-4; Barcelona (Spa)-Apollon Limassol (Cyp) 8-0; Torpedo Moskou (Sov)-Bayern Muenchen (WDl) 1-1; FC Baia Mare (Roe)-Real Madrid (Spa) 0-0; Austria Wien (Oos)-Panathinaikos (Gri) 2-0; Inter Milaan (Ita)-Slovan Bratislava (Tsj) 2-0; Coleraine (N.-Ier)-Totenham Hotspur (Eng) 0-3; IFK Goetenborg (Zwe)-Ujpest Dosza (Hon) 1-1; Dynamo Dresden (ODl)-BK'93 (Den) 3-2; IB Vestmannaeyar (IJsl)-Lech Poznan (Pol) 0-1; Galatasaray (Tur)-Kuusysi Lahti (Fin) 2-1; Swansea City (Wal)-Sliema Wanderers (Mal) 12-0; Lokomotiv Sofia (Bul)-Paris St Germain (Fra) 1-0; Aberdeen (Sch)-Dynamo Tirana (Alb) 1-0; Limerick (Ier)-AZ'67 (Ned) 1-1; Waterschei (Bel)-Red Boys (Lux) 2-2.

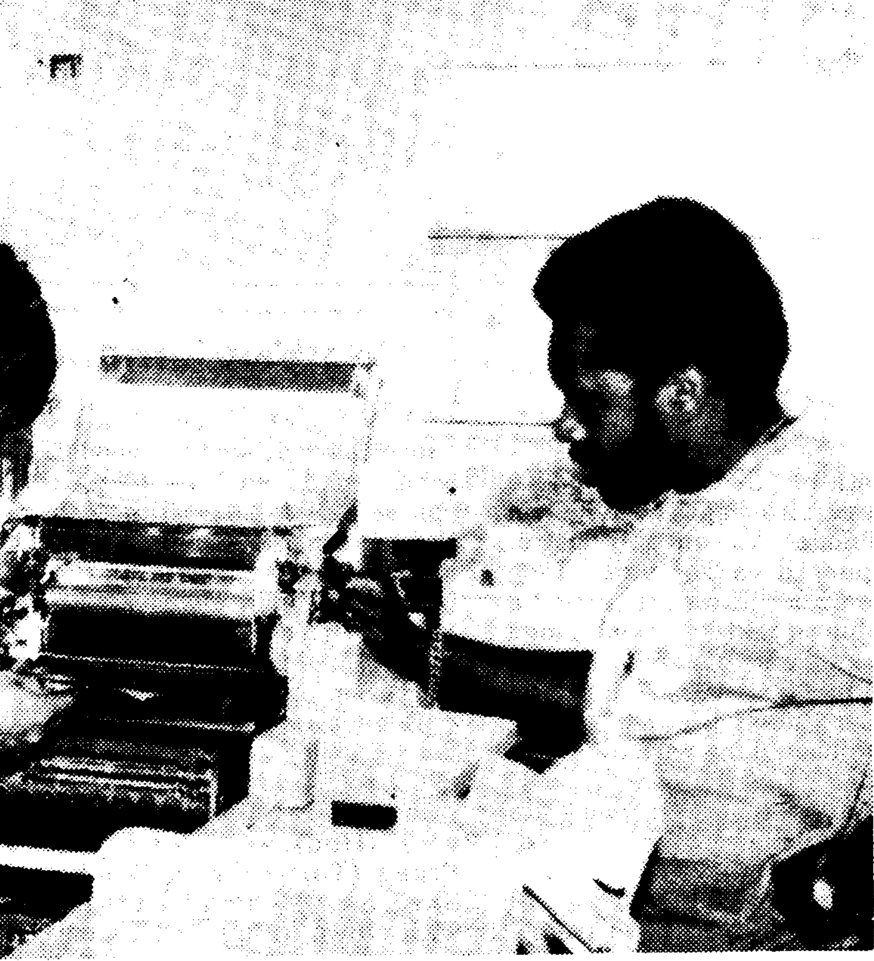
BOKSEN, PANAMA — In Panamá is op 50-jarige leeftijd de Panamees Rodrigo Colón Sanchez na een langdurige ziekte overleden. Colón Sanchez was sinds twee jaar voorzitter van de Wereldboksbond (WBA).

Cornelis Richardson drukker/lasser

Drukkerij Saba weer open

THE BOTTOM — De drukkerij te Sint Johns op Saba is in werking, sinds 6 september na de officiele opening, verricht door koningin Beatrix, tijdens haar bezoek aan Saba op 5 november 1980, was er een locale kracht, speciaal opgeleid op Curacao, die zich met de drukkerij zou gaan bezighouden. Echter dat liep uit op een fiasco. De drukkerij werd gesloten en de deur dichtgetimmerd, totdat een andere oplossing gevonden was. Daarmee is de stichting, waartoe de drukkerij behoort, The Saba Development Foundation, jaren bezig geweest.

Er werd een kracht uit Nederland aangetrokken, die in dienst kwam van de stichting, te weten de heer Cornelis Richardson, Arubaan van geboorte en getrouwd met een Sabaanse. De heer Richardson heeft elf jaar in Nederland gewoond, eerst zes jaar als lasser, daarna als administratieve kracht bij Fokker. De heer Richardson (met familie) is speciaal naar Saba gekomen, om de drukkerij op te zetten. In het verleden heeft vooral de heer Ray Hassell, werkzaam in het Administratiekantoor, bij de drukkerij gewerkt, naast zijn administratieve baan. Ook nu zal de heer Hassell de heer Richardson inwerken en begeleiden met het drukkerijwerk, totdat de heer Richardson alles onder de knie heeft. Gedurende dit jaar zal de heer Richardson werkzaam zijn bij de drukkerij en als lasser bij de gouvernementsgarage; iedere week wordt gewisseld. Volgend jaar zal hij gedurende vier maanden naar Nederland gaan om een opleiding te volgen tot drukkerij-master. Terwijl elders voor ieder onderdeel een aparte kracht is, wordt de heer Richardson opgeleid om alle apparatuur alleen te bedienen.

.....de pers van de Sabaanse drukkerij draait weer; links Ray Hassel en rechts Cornelis Richardson.....

De drukkerij, die valt onder de Saba Development Foundation is goed geoutilleerd. Hij biedt de mogelijkheid tot zowel kleuren, als zwartwit druk. Er is een Doka, een drukpers, een snij-, vouw- en bindmachine, teken- en vergrotingsapparatuur, een repromaster en een copieermachine. Een kleine moeilijkheid bestaat er over het verkrijgen van papier. In de toekomst zal er gedrukt gaan worden voor de scholen en het gouvernement. Het zal absoluut geen afdrukcentrale worden voor privédoeleinden. In verband met de te verwachten kleine oplage, zullen de kosten hoog blijven. Gestreefd wordt naar een zelfstandig functioneren van de drukkerij. De Saba Development Foundation is een gift geweest van Grafic Media.

Nancy Reagan naar begrafenis prinses Gracia

WASHINGTON — Mevrouw Nancy Reagan woont zaterdag in Monaco de begrafenis bij van prinses Gracia Patricia. Nancy Reagan en prinses Gracia Patricia waren vriendinnen sinds hun acteertijd in Hollywood. Ze ontmoetten elkaar voor het laatst op de trouwdag van prins Charles en prinses Diana van Engeland eind juli van het vorig jaar in Londen. Het hof in Monte Carlo heeft donderdag bekendgemaakt dat de toestand van de 17-jarige prinses Stephanie van Monaco ernstiger is dan zich in eerste instantie had laten aanzien na het auto-ongeluk dat haar moeder het leven kostte. Zij verkeert nog steeds in shock-toestand. Tot vandaag was volgehouden dat Stephanie slechts oppervlakkige kneuzingen had opgelopen.

In memoriam

I. Samandar

HET LEVEN VAN DE mens is gelijk één moment in de tijd. Wij maken ons druk om hetgeen ons overkomt, om te slagen in het leven, om onze gezondheid, om ons geluk, om de sociale en economische verheffing van ons volk en om allerlei beslommeringen des levens. Ik realiseer mij zeer wel, dat er geen woorden zijn die het gevoel van verweesd te zijn kunnen uitdrukken. Words are only words en zullen de zwaar beproefde vrouw, de diepbedroefde kinderen nauwelijks troosten. Alleen zij die, gelijk de kinderen Samandar, hun vader verloren hebben, kunnen overzien hoe reeds nu een zekere eenzaamheid knaagt in de jonge harten van de kinderen, die zich langzaamaan beginnen te realiseren dat de sterke hand, de fiere geest, die hun leidde, die hun voorging er niet meer is en zij nooit meer hun vader zullen zien.

Toen ik Ibrahim voor het eerst sprak zei hij tegen mij: Mi ta biba riba tempu fla. Deze filosofische ontboezeming was het begin van vele lange, interessante en zeer leerzame gesprekken. Samandar had iets bereikt in het leven. Hij had iets te vertellen. Hij had de instelling van een diplomaat. Cada cos na su ora. Hij heeft hard gewerkt en de vruchten van zijn noeste arbeid heeft hij niet verbrast. Maar hij kon niet thuis zitten. Hij had behoefte aan mensen, aan kreatief denken, aan het intellectuele gesprek. Met onvoorstelbaar gemak kon hij mensen voor zich innemen. Hij zat dan als een pasja in een grote stoel en riep rustig een wildvreemde bij zich en begon dan een gesprek in één van de vijf talen die hij goed beheerste.

Ik zou met Lauffer willen zeggen: Awor marinero a bai laman pa e no bolbe mas mayan. Wat zeg je tegen een moeder, "una madre santa", die haar oudste zoon verloren heeft? Wat zeg je tegen de nabestaanden van een goed mens? Wat zeg je tegen een vriend, een boezemvriend die het leven reeds zwaar beproefd heeft als hij zich realiseert dat de eenzaamheid steeds groter wordt? Het zijn de slechtsten niet die de Here tot zich roept. Wij Christenen buigen grootmoedig het hoofd. Wij weten Samandar in zijn geliefd Jeruzalem. Fiat voluntas tua.

SIEGFRIED RIGAUD

Remitido

Bos di pueblo

Nos ta totobiá
entre otro
ku turismo
ku komersio
ku liderato
ku enseñanza
sin por bini kla

Nos ta alaba Statuut
sin por mira
ku ta Statuut
tin nos wantá.

Un biaha mas
ku echo
Statuut a demonstra
ku te tin nos ankrá

Esensia di Statuut:
Ulanda por disidi
riba tur medida
legislativo i
ehekutivo di Antiyas
segun ta kombinié

Statuut ta un bakoba
pa kohe makaku
Nos mester eliminé

ETHLYN LA CRUZ

Historia di Korsou

ANALISANDO E krítikanan ku a bini dilanti te ainda riba e sinenan di Historia di Kòrsou, ta resaltá algun kos, esta ku pa kasualidat tur esnan ku ta grita ku mester para e sinenan aki ta di gremio di komersiantenan o hendenan mará n'e gremio aki. I nos tur sá ku ta dos ley importante ta konta p'e gremio aki: Hanchu p'ami i hopi smal p'abo i Esun ku no ta na mi fabor ta kontra di mi i mester eliminé. Ke men dos karakterístika ku ta mustra ku e gremio aki ta egoísta i antidemokrátiko.

Nan a proba di ta egoísta pasobra kaminda nan sí por paga Harvard o otro universidatnan karo pa nan yunan bai studia, nan no ke pa otro tuma nota di desaroyonan nobo. E gran mayoría di hubentut di Kòrsou no ta pasa den nos sistema di enseñansa ku éksito. P'e grupo aki Historia di Kòrsou ta. Awor komersiantenan den nan egoísmo no ke komprondé ku no ta tur hende tin aseso n'e informashonnan ku nan tin i ku na Kòrsou aki mester kontraarestá e influensha bestial di Magnum P.I., e influensha kriminal di Strike Force i otro basura ku ta invitá na krimen, violensha i suisidio na televishon. Influenshanan kontra kual nunka nan a halsa nan bos di protesta. Al kontrali nan a finansiá nan transmishon!

Nan ta antidemokrátiko pasobra mester silensia tur bos fuera di esun di nan. VBC i Kámara di Komersio ta manda pidi minister hasi un inbestigashon profundo di e sinenan. Den e komunidat aki a para bira awor ku mester pidi VBC i Kámara di Komersio pèrmit pa por habri boka i kritiká. Si no, ta komunista, iskierdista o otro "ista" bo ta. Ta según e sistema di instigashon sin base i fasista aki na Merka no muchu aña pasá den tempu di "Guera Friu" a sera i kondená hopi inosente na stul eléktriko. Ta según e sistema aki di etiketá hende na Chile fasista nan a sera i masakrá hopi hende di kuna demokrátiko. Ta según e sistema'ki na Haiti tur dia bo ta haña hende pechu ariba ku un bala den nan kabes pasobra nan a tribi di tin otro opinion ku gobièrnu.

Algun tempu pasá un agrupashon lokal a kritiká un programa na televishon ku ta propagá rasismo i ta apelá riba sintimentunan primitivo. Manisé e doño dje programa a yama nan komunista den korant. Otro dia un grupo di teatro ta tribi di papia riba elekshon i a sera nan den kashi kakalaka. Asina por sigui menta ehèmpel.

Na Kòrsou ta reina un terór di antidemokrasia ku ta skohe komo blanko tur hende ku ta krítiko, ku ta pensa. Den e grupo aki di terorisadónan Abram Capello ta pertenesé huntu ku su sobrá konflochinan di VBC, Kámara di Komersio i e medionan di komunikashon ku ta sostené nan. Komo fiel representante di nan gremio nan tin prinsipalmente miedu pa niun hende no hasi su mahestat de komersio diskutabel. Pa niun hende no boga pa independensha, pa niun hende no papia di kambio. Fundamentalmente nan ta menasá derechi demokrátiko ora nan haña ku mester sera boka di otronan, ora nan haña ku enseñansa t'un privilegio en bes di un derechi, ora nan haña ku mester ta hanchu pa nan i smalitu pa otro.

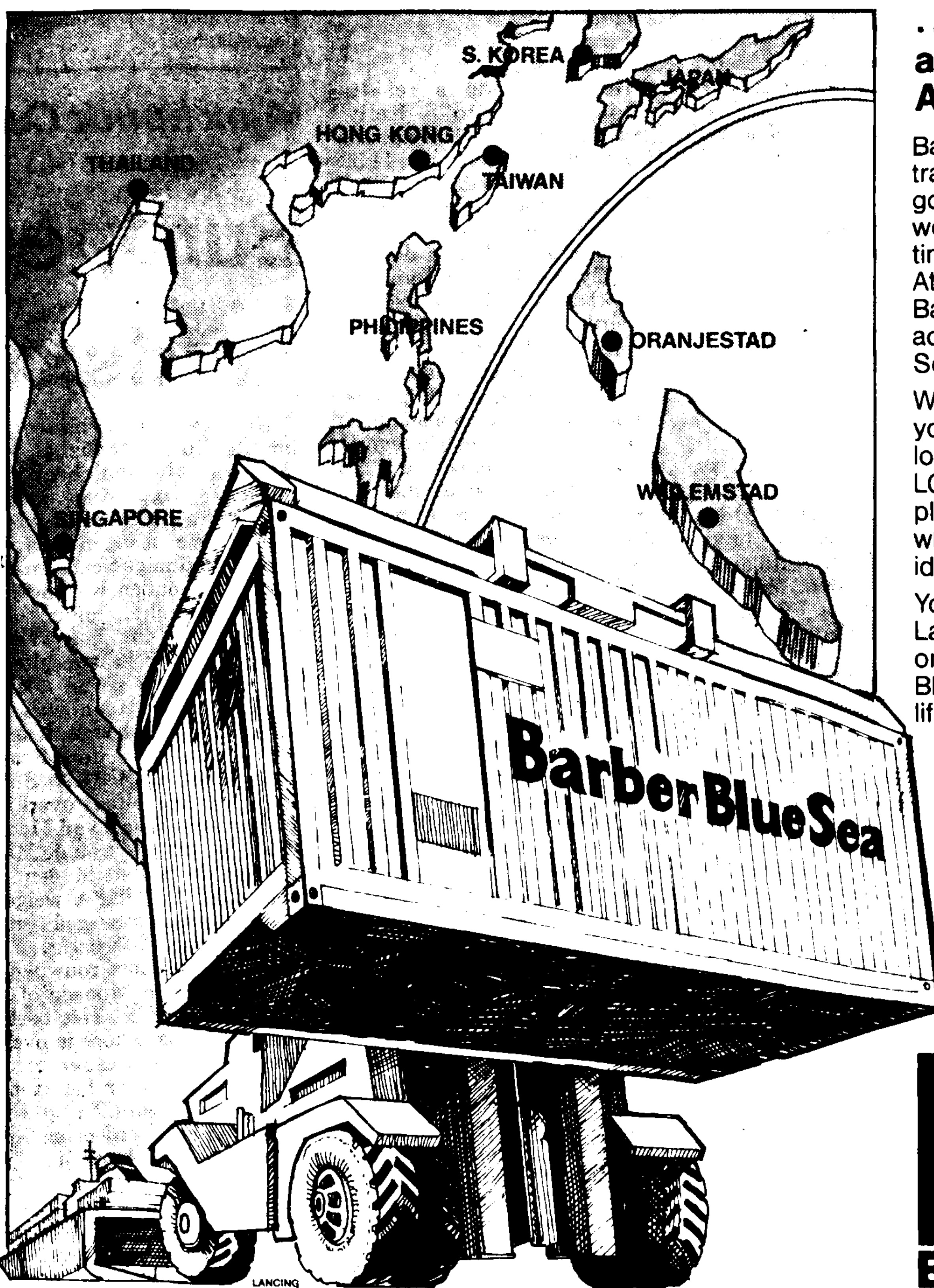
Shonnan, temp'i kouchi boulo a pasa! Un era nobo a inisiá basta dia kaba. Un era den kua yunan di tera ta tuma responsabilidat pa nan país. Foi di responsabilidat aki ta diskutí, reformulá i rebalotá hopi kos ku te ainda a biba manera baranka ku no por skit foi su lugá. Den e era aki, den un proseso di emansipashon i riba kaminda pa independensha, hopi Abram Capello lo bòltu den nan kamber anochi, sapatiá di rabia i pusta nan mes ta kon ta pusibel. Ta kon ta pusibel ku e bubènan di antes a haña boka, por pensa i ta tribi papia awendía. Shonnan, e kurso aki di historia no por bòlt'e bèk. Pa duele ku esaki por inspirá.

JOYCELINE QUIRINDONGO

In Nederland

Een op 8 beroeps bevolking werkloos

DEN HAAG — Van de beroepsbevolking in Nederland is een op de acht mensen werkloos ofwel 12,9 procent. Bij de mannen ligt dat percentage op 11,8 bij de vrouwen op 16. Dat staat in het maandverslag over de arbeidsmarkt in augustus van het ministerie van Sociale Zaken.



WORLD IN A NUTSHEL

NEW YORK — Stocks were higher at the close of the New York stock exchange Wednesday, with the Dow Jones industrial finished at its best level since August 1981. Trading was moderate. The Dow Jones industrial average, which rose 4.32 points Tuesday, was ahead 7.26 points to 930.27 shortly before the NYSE closed, the highest level since it finished at 936.93 on Aug. 14, 1981. Advances led declines by about a 9-5 margin among the 1,911 issues crossing the New York stock exchange tape at 4 PM EDT. NYSE turnover amounted to about 70,100,000 shares, down from the 83,070,000 traded Tuesday. Prices were higher in moderate trading of American stock exchange issues.

BEIRUT — Israeli troops are consolidating the territorial gains they made in a lightning advance towards central Beirut as a stunned Lebanon begins to search for a successor to assassinated President-elect Bashir Gamayel. The Israelis have thrust towards the Moslem and leftist sector of the city, capturing large slices of the southern suburbs and nibbling edges off the east.

JERUSALEM — Israel appeared to be preparing for a prolonged military occupation of Lebanon with its latest assault on Beirut. An army spokesman said the Israelis had met some resistance as they stormed into former Palestinian strongholds. Two Israeli soldiers were killed in the fighting.

ROME — Palestinian leader Yasser Arafat, buoyed by a meeting with Pope John Paul, had won important new support from the Vatican for the establishment of an independent Palestinian state. The Pope also deplored the assassination of Lebanon's President-elect.

MOUNT BAROUK — Israeli forces have set up elaborate early warning, air defence and other military installations on a remote central peak overlooking the Bekaa Valley.

VATICAN CITY — Pope John Paul and Palestinian leader Yasser Arafat held a 20-minute private meeting yesterday, Vatican officials said. A Vatican press statement said that the Pope urged a peaceful solution to the Middle East conflict. "Excluding the use of arms and violence in every form and above all excluding recourse to terrorism and riprisals".

BIKFAYA — President-elect Bashir Gemayel was buried in his family's vault in the mountains northeast of Beirut yesterday after a state funeral attended by Lebanon's leaders and thousands of supporters.

MOSCOW — Soviet President Leonid Breshnev attacked the United States role in the Middle East and said the creation of an independent Palestinian state was the key to a peace settlement there. Speaking at a dinner for visiting South Yemenin leader Ali Nasser Mohammed, whose small state is Moscow's closest political ally in the Middle East, Mr Breshnev pledged further aid for Soviet allies in the area.

WASHINGTON — The United States urged Israel to refrain from military actions in Lebanon which would inflame tensions over the assassination of the country's President-elect. The State Department stopped short of calling for an immediate Israeli pullback but said withdrawal of foreign forces from Lebanon remained a key US objective.

BONN — West Germany's shaky cabinet failed to resolve its crisis after sharp exchanges between Chancellor Helmut Schmidt and Economics Minister Otto Lambsdorff, a government spokesman said. Mr Schmidt demanded a loyalty pledge from Mr Lambsdorff, who urges a radical shift in economic strategy with drastic welfare cuts. Mr Lambsdorff said he did not intend to depart from government policy.

MONTE CARLO — Princess Grace of Monaco, who died Tuesday night after a car crash on a mountain road near her palace home, will be buried in the principality's cathedral on Saturday, the palace press office announced. Officials said royalty, government leaders and international entertainment figures were expected to join mourners at the funeral for the former film star.

BUENOS AIRES — The reciprocal lifting of financial sanctions by Britain and Argentina will ease the way for a resolution of Argentina's pressing foreign debt difficulties, economic analysts and bankers said yesterday.

BAHRAIN — The Arab world was stunned by the assassination of Lebanese President Bashir Gemayel and a Gulf newspaper said only Israel stood to gain from an act that threatened new turmoil in Lebanon. Official sources in Gulf countries predicted a new wave of violence in Lebanon following the death of Mr Gemayel, a strong leader on whom they said high hopes were pinned for reuniting a country torn by factional strife. The daily Gulf Times of Qatar, one of the few Arab papers to comment on the late-breaking news, said it feared the beginning of new turmoil in Lebanon.

LONDON — Singapore looks set to have the highest growth rate of any country in the world over the next year, according to the London-based intelligence unit of the Economist Magazine. The Independent research [illegible] that [illegible] domestic pro[illegible] from 1981 [illegible] between 1981 and 1981.

PARIS — The French government yesterday announced that it plans a [illegible] dollar standby [illegible] international bank to defend the Franc, and firmly rejected the possibility of a further devaluation. President [illegible] said [illegible] after the weekly cabinet meeting that France would employ all the means at its disposal to defend the Franc [illegible] the [illegible].

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

HEALTH FOOD STORE
SALE
DIETING BOOKS
DIET TIPS
TRASH

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

GOLLY, THESE LEAVES ARE DYING!
YOUR CAMOUFLAGE NEEDED WATERING, BEETLE

Jim Henson's™ MUPPETS

IS THIS ROBIN'S FIRST TRIP TO DISNEYLAND?
UH-HUH
HE PROMISED ALL HIS FRIENDS HE'D BRING BACK A SOUVENIR!
MOUSE TRAP

QUINCY ® By Ted Shearer

YOU'RE LUCKY, LOLA, YOU'RE IN A REALLY SECURE BUSINESS.
WHY IS IT SECURE?
BECAUSE YOU'RE SELLING ONE OF THE FEW PRODUCTS IN THE COUNTRY...
THAT CAN'T BE REPLACED BY FOREIGN IMPORTS.

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	[illegible]	- 1/8	I.B.M.	73 1/2	+ 1	
Am. Ltd.	[illegible]	+ 7/8	I.T.T.	27		unch
Atl.Richf.	[illegible]	+ 1/4	K.L.M.	33 1/8	-	1/8
Bally	[illegible]	unch	Merck	90 7/8	+	3/8
Burroughs	37 [illegible]	+ 1/8	Motorola	79 5/8	-	1/4
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	67 3/8	+	3/8
Coca Cola	40 3/8	+ 7/8	Pepsico	44 3/8	+	3/8
Disney	[illegible]	[illegible]	Pfizer	67 3/4	+	1 3/8
Dome Mines	9 7/8	+ 1/4	Royal Dutch	32 3/4	+	1/4
Dupont	[illegible]	[illegible]	Schlumberger	38 7/8	+	1/2
East.Kodak	85 1/4	unch	Shell Oil	39	+	1 1/2
Exxon	[illegible]	+ 1/4	Syntex	45 3/8		unch
Ford	[illegible]	- [illegible]	Union Pac.	41 7/8	-	1 1/4
Genl.Dynamics	32 7/8	- 5/8	U.S. Steel	19 1/8	+	1/8
Genl.El.	76 3/4	+ 1/8	West.El.	33	+	1/4
Genl.Motors	[illegible]	unch	Xerox	35 1/4		unch
Dow Jones	[illegible]	+ 7,45	Gold	445,00	+	7,00
Six months tsy bills	10,38		Silver	9,04	+	0,29

AMSTERDAM

A.B.N.	228,00	Philips	24,80
Akzo	25,[illegible]	Robeco	217,20
Heineken	64,[illegible]	Rolinco	214,10
Kon.Olie	88,50	Unilever	159,00

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL 612511 - 612991

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.43	1.45	1.47
PND STERLING	2.99	3.045	3.105
NED GLD	64.36	65.08	65.88
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	82.85	83.57	84.37
FR FRANCS	23.91	25.01	25.71
DUITSE MARK	70.44	71.16	71.96
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	0.94	1.24	1.30

Eilandgebied Aruba

Het Water- en Energiebedrijf maakt hierbij bekend, dat de waterrekeningen over de maanden MEI en JUNI 1982 uiterlijk op 21 SEPTEMBER 1982 betaald moeten zijn en dat vanaf 22 SEPTEMBER 1982 overgegaan zal worden tot afsluiting van de waterlevering. Men dient rekening te houden dat betalingen via de bank ons eerst na enige dagen bereiken.

Territorio Insular di Aruba

Pa medio di esaki Water- en Energiebedrijf ta participa su abondadonan cu e cuentanan di awa pa luna di MEI y JUNI 1982 mester ta paga pa mas tarda dia 21 SEPTEMBER 1982 y cu dia 22 SEPTEMBER 1982 lo cuminza CU DESCONECCION DI ENTREGA DI AWA. Tene cuenta cu pagonan haci na banco ta yega den nos poder despues di algun dia.

SPECIAL
DEWALT ZAGEN
van 12 duim

was	**f. 2.999,–**
korting	**f. 1.000,–**
nu	**f. 1.999,–**

Curacao Hardware
Niewe Haven/Fergusohnweg

Wegens reorganisatie hebben wij voor onmiddellijke indiensttreding plaatsingsmogelijkheden voor de volgende vacatures:

1. **MANNELIJKE ADMINISTRATIEVE KRACHT**
   voor magazijn controle werk.
   Ervaring als zodanig strekt tot aanbeveling.
   Opleiding: Minstens Mavo-4.

2. **MAGAZIJN BEDIENDE,**
   om opgeleid te worden tot checker.
   Moet bereid zijn in avonddienst te werken.
   Opleiding: Minstens Mavo-4

3. **BEWAKER/SECURITY-GUARD**
   Nette, vlotte, flinke verschijning en beleefde omgangsvormen.
   Opleiding: Minstens Mavo-4.

Sollicitaties te richten aan: "Personeelschef", Postbus 3567, Curacao, N.A.

---

bontravel organiseert met de tussenvakantie in oktober een aantal "ALL-IN" tours. Deze BONTRAVEL tours onderscheiden zich in prijs en kwaliteit. Betrouwbare luchtvaartmaatschappijen, luxe hotels, geselecteerde Touroperators en uitgelezende tours.

COSTA RICA

9 - 16 en 10 - 17 oktober. In de de prijs is inbegrepen retdur ALM/KLM, Hotel IRAZU, full American breakfast dagelijks, transport, Ciry tour, tour Sarchi, Vulkaan Irazu met lunch, Orosi, Ojo de Agua. **fl. 795.00**

SANTO DOMINGO

10 - 17 oktober. Inbegrepen retour per ALM, de luxe Hotel Sto. Domingo Norte, transport, City tour, tour Zoo en Botanical Gardens, shopping tour, full day tour to Santiago met lunch. **fl. 750.00**

MIAMI & ORLANDO

9 - 16 oktober. Inbegrepen is retour per ALM, transport en bagage afhandeling en tips in Miami, 4 nachten Hotel Miami, Miami Beach, 3 nachten Hotel in Orlando, shopping tour Miami, vervoer naar Orlando v.v., 2 bezoeken aan Disney World en .... 2 bezoeken aan het splinternieuwe Disney project EPCOT ! ! **fl. 1024.00**

MEXICO

9 - 16 oktober. In deze heel bijzondere package is inbegrepen 7 nachten hotel, roundtrip transport, een City tour, tour naar de Pyramide van de zon en Guadalupe "shrine", een tocht naar de drijvende tuinen van Xochimilco plus een volle dag tour naar Cuernavaca en Taxco met lunch. **fl. 1199.00**

SAN JUAN

10 - 17 oktober. Inbegrepen is 7 nachten in Hotel Howard Johnson in de beroemde CONDADO section, roundtrip, transport, City tour Old San Juan en Bacardi Rum Distillery, gratis proeven, tour naar El Yunque regenwoud en Lunquillo beach, halve dag shopping tour in "Las Americas" winkelcentrum. **fl. 795.00**

bontravel
GOMEZPLEIN TEL. 612011 - PROMENADE TEL. 77800 - SHELL KANTOOR TEL. 9-3619

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP VRIJDAG 17 SEPTEMBER 1982
VANAF 09.00 T/M 16.00 UUR.

HOENDERBERG – ROOI SANTOE – MONTANJAWEG NAAR FUIK – PORTA BLANCU – SEROE GRANDI i SINT JORIS.

GEVRAAGD
voor lichte administratieve werkzaamheden:
JONGE DAME
niet ouder dan 18 jaar, in bezit van diploma Mavo 4-handelspakket en diploma typen.
Sollicitaties te richten aan:
BOUWBEDRIJF A.W.A. LENDERING, P.O. Box 3039.

Ontvangen:
KORTE BADSTOF-JASJES.
LANGE JURKEN voor in huis en op het strand
La Indiana
Hendrikplein 11

TE KOOP:
PLYMOUTH VOLARE 1978
4 deurs automatic, airco.
CHEVROLET MONZA 1978
2 deurs, automatic, airco.
TEL. 26007

Parels, yade en tigereyes bij
CURAVA
in de dierentuin

CLIMA CARS
AUTO AIRCONDITIONIG
Herst 1A - Tel. 672059 - Sta. Rosa

VREUGDENHIL'S MARINE SALES

Regata - Specials

MERCURY OUTBOARD MOTORS

3.6 Hp	Fl. 840,–
4.5 Hp	Fl. 1190,–
7.5 Hp	Fl. 1275,–
9.8 Hp	Fl. 1500,–
18 Hp	Fl. 1890,–
25 Hp	Fl. 2055,–
40 Hp (electric)	Fl. 2300,–

25°/o descuento riba e siguiente articulonan:
PETIT PAINT, COMPASS, JABSCO POMPEN, JABSCO IMPELLER, JABSCO SERVICE KIT, BATTERY BOX, REDDINGS BOEIEN, BOAT LAMPEN, BOAT CLAXON, ANKERS.
INCOMPARABLE DEN SERVICIO.
Nos tini stock grandi di piesa pa motor Mercury.

AVIS WE TRY HARDER AUTO SALES

Voor de betere gebruikte Toyota !

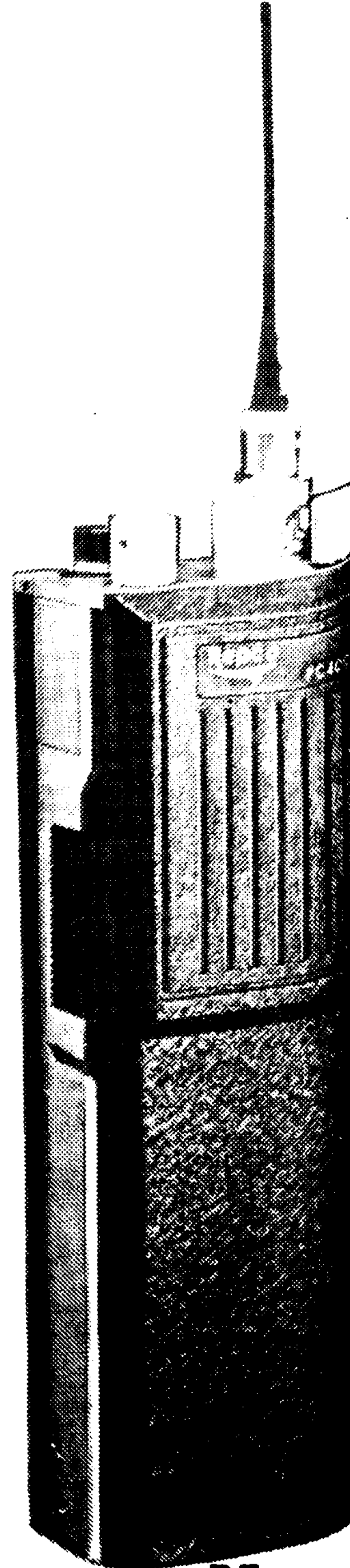
Wij bieden aan:

	WAS	NU
1980 TOYOTA – CROWN SUPER SALOON A/A	NAFL. 14.900	NAFL. 13.500
1980 TOYOTA COROLLA STATIONWAGEN	NAFL. 8.700	NAFL. 7.500
1980 TOYOTA COROLLA AUTOMATIC SEDAN	NAFL. 7.900	NAFL. 6.900
1980 TOYOTA STARLET SEDAN	NAFL. ~~6.900~~	NAFL. 6.500
1980 TOYOTA 1000 PICKUP	NAFL. ~~5.500~~	NAFL. 5.000

Speciale aanbieding tot eind september. Financiering mogelijk.

Kom kijken en kopen bij Avis. We try Harder Autosales
(tijdens kantooruren) Fokkerweg 6A.





DE REVOLUTIONAIR PORTOFOON
voor slechts
f. 1500,–
Voor deskundige verkoop en servic
SPONG ELECTRONIC
Roodeweg 122
Telefoon 24924

PACO N.V.

ACHTER HENSERSON (RIO CANARIO) NAAST EL CAMU

HEEFT HAAR DEUREN GEOPEND!!

Deuren en ramen van het bekende merk:
" SECURITY "
ANODIZED ALUMINIUM, blank en brons met HELDER OF ANTI-SUN GLAS

WIJ ZIJN GEOPEND
van:
8 - 12 uur
1.30 - 5.30 p.m.
TEL. 44729

Om Uw huis in waarde te laten stijgen koopt U bij:

PACO N.V.